

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SABADO 7 DE DICIEMBRE DE 1929

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## FRUITS EN GROS SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

### COMERCIO DE COMESTIBLES

Obra de palmito de toda clase

Condiciones ventajosas

Gabriel Moyá Ferrer

CAPDEPERA C. Puerto, 37

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

### Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

## Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

### FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFÉ**

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

### EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e IÑESTA**

Casa Central **MANUEL** (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT



EXPORTACION AL EXTRANJERO  
 Naranjas - Mandarinas - Limones  
**FRANCISCO FIOLE**  
 ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve*

de papel para cartas y sobres

Confección de dibujos y escudos  
 a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
 Marqués Arbona (San Bartolomé, 17)

**Rul-lán**

Primer fotógrafo español y único en Baleares  
 que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
 fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**HOTEL FALCON Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS  
 CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

**Somiers** de inmejorable calidad  
 con sujeción a los siguientes  
 tipos:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'80 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 plexas

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CEBÈRE (Pyrées - Orientales)

TELEPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TELEGRAMMES:  
 Cebère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO - ERBÈRE  
 Cette N.º 4.08 Qual Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO - PORT-BOU  
 Michel BERNAT - CETTE

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-88

**IMPORTATION EXPORTATION  
 MAISON RECOMMANDÉE**

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
 et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS**

**MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA  
 LLOC

**BARTHELEMY COLL**

IMPORTATION  
 DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
**LLOC**  
 Barcelona

**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
**S. P. 1356**



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. DAMIAN ARBONA Y MOREY

*falleció en esta ciudad el día 4 de Diciembre de 1929*

**A LA EDAD DE 61 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====( E. P. D. )=====

Sus desconsolados esposa, D.ª Esperanza Trias y Casanovas; hijas, Srta. Francisca y D.ª Maria; hijo político, D. David March Rullán; hermanos, D. Luis, D. Juan y D. Antonio; hermanas, D.ª Antonia María y D.ª Catalina; hermanos políticos, D. Cristóbal Noquera Martí, D. Domingo Picornell Amengual y D. Antonio Trias Casanovas; hermanas políticas, D.ª Antonia Rullán Enseñat, D.ª Catalina Pastor Oliver, D.ª Antonia Mayol Joy y D.ª Concepción Meseguer Ortels; sobrinos y sobrinas, sobrino político, primos, primas y demás parientes, ruegan a sus amigos y conocidos tengan presente en sus oraciones el alma del finado y asistan al funeral que, en su sufragio, se celebrará en esta parroquial iglesia, el próximo lunes, a las diez, por lo cual recibirán especial favor.

Los Ilmos. y Rmos. Sres. Obispos de Barcelona y Huesca, se han dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

### EL CORREO DIARIO CON BARCELONA

Todos los diarios de la capital de esta provincia han traído jubilosamente, durante la presente semana, la alegre noticia del feliz resultado de las gestiones llevadas a cabo en Madrid para la obtención del servicio diario de vapores con Barcelona con carácter definitivo, realizadas con tanta fortuna por la Comisión que fué a efectuarlas. Y todos ellos, como expresión de propios sentimientos y como reflejo de los que han sentido todos los mallorquines al ver obtenida esta antigua y justa aspiración regional, han exteriorizado el intenso regocijo y la profunda gratitud que esta magnánima disposición del Gobierno ha producido en todas partes. En esta ocasión queremos exteriorizar también nosotros en nombre de este pueblo, que igualmente ha celebrado la obtención con carácter permanente del servicio diario de comunicaciones con la Ciudad Condal, y en el nuestro propio, la satisfacción que ello nos ha producido, porque esta acertada medida gubernamental favorece por un igual los intereses de toda la isla, y los de Sóller no son los menos importantes.

Confesamos que al salir para la Corte la Comisión de fuerzas vivas que fué a gestionar la permanencia del correo diario con Barcelona fuimos de los que dudaron del éxito de unas gestiones que por espacio de tanto tiempo se habían venido realizando con resultado siempre negativo. No teníamos fe en que fuera esta vez tampoco en que se tuviera a bien acceder a este legítimo anhelo de los isleños conociendo el criterio del Gobierno sobre este particular, hecho público a raíz de conceder el servicio para el tiempo que durara la Exposición de Barcelona. Por esto, cuando se anunció para fecha próxima la clausura de aquel Certamen, temimos por la suerte de este servicio diario de que ahora disfrutamos, cuya pérdida hubiera resultado más sensible por aquello de que «el bien perdido es peor que el bien no hallado».

Afortunadamente, nuestro pesimismo no ha hallado esta vez la confirmación que temimos, de lo que sinceramente nos alegramos. La Comisión gestora ha podido regresar de Madrid esta vez con la obtención del ansiado aumento para el tiempo indefinido de los viajes semanales a la Ciudad Condal. Parece que el Presidente del Consejo tomó con gran cariño las manifestaciones de los comisionados mallorquines, convencido de la razón que les asistía, y ha sido uno de sus más decididos propulsores del aumento, en el Consejo de ministros que no ha podido rechazar esta vez una petición tan prestigiosamente patrocinada. En ello creemos estriba el éxito principal de su consecución.

Sea como fuere, lo importante en este caso es que se haya obtenido la mejora que parecía inasequible y que podrá continuar disfrutando sin interrupción la

población mallorquina. En este momento no hemos de regatear nuestro aplauso a cuantos, de más lejos o de más cerca, han laborado para que este reiterado deseo de nuestra isla fuera una positiva realidad.

El éxito obtenido en estas gestiones deben ser el principal acicate para que no se dejen éstas a medio realizar y se procure por todos los medios sea debidamente completado el plan de comunicaciones de las Islas Baleares entre sí y entre los restantes puertos de la península. Por esto nos parece muy acertado el plan propuesto por el «Fomento del Turismo» conducente a acrecentar las comunicaciones con Valencia, conquistar el correo diario Alcudia Ciudadela, que establecería comunicación cotidiana entre Mallorca y Menorca, y establecer también una mayor relación con Ibiza. Para ello no haría falta ningún aumento de consignación; con sólo suprimir algunas líneas que se consideran actualmente como supérfluas, habría suficiente para dotar a nuestra archipiélago del plan de comunicaciones que su vida presente requiere.

Otros de los puntos que deben ser objeto de revisión al formarse el nuevo plan de comunicaciones marítimas que debe ser presentado en plazo próximo, es el que hace referencia a la rapidez del servicio y al establecimiento de un viaje o dos semanales diurnos, extremos que no pueden desatenderse en una red de comunicaciones que se nutre en gran parte del Turismo y a cuyo mayor desarrollo se quiere contribuir. El viaje en ocho horas y la salida de Barcelona a las once para dar lugar al enlace con el tren de Madrid, son factores muy notables a tener en cuenta; y para solucionar los extremos relacionados con la mayor rapidez de la travesía y el que pueda ser ésta diurna en algunos viajes, no debe dejarse en olvido nuestro puerto, que tan admirablemente se presta para que puedan ser llevados a cabo, máxime teniendo electrificado ya el ferrocarril, que puede transportar a los viajeros desde la plancha del buque hasta la estación de Palma, y estando a punto de iniciarse las obras que han de habilitarlo para que pueda desempeñar las funciones que un servicio semejante requeriría.

Confiamos que a la hora de resolver todos estos extremos que llevamos apuntados, esta misma Comisión de fuerzas vivas y la Junta de Autoridades procurarán tenerlos en cuenta para aconsejar la solución más acertada y más de acuerdo con los intereses generales de la Isla. Desatender alguno sería dejar a medio resolver un problema que por la especial situación geográfica de Mallorca es uno de los que más influencia ejercen en su progreso y en el desarrollo de su riqueza. Creemos perfectamente hermanables con el interés general de la isla los diversos intereses locales y para conseguirlo basta que se lo propongan quienes ejercen la dirección de la vida mallorquina, en la seguridad de que han de hallar en la opinión todo el calor y adhesión que demanden.



## G L O S S A R I

MOSSÈN JOSEP RULLAN

Hi ha homenatges qui de cap de les maneres poden topar amb la desconformitat de ningú: Al «Soldat Desconegut», als «Defensors de la vila Tal», en cloure's el període sagnant d'una guerra; «Als qui moriren per cuidar els apestats», després d'un flagell públic. El caràcter impersonal dels homenatjats, lleva tota possibilitat de que qualcú en protesti en el seu fur intern.

En canvi, pocs homenatges hi ha dedicats a un Senyor Tal, o a la seva memòria, que sien admesos per tothom sense reserves. Discrepàncies de pensament, qualche error qui resta mèrits, antipaties personals, apassionament, en resum: misèries humanes.

Doncs bé: entre aquests pocs, raríssims, que un hom pot veure dedicar a una persona determinada sense que ningú en protesti ni en la més estricta intimitat, hem de comptar el que Sóller prepara per solemnitzar el primer centenari del naixement del seu Fill Il·lustre Mossèn Rullán i Mir.

Mossèn Rullán no té, no tingué mai, enemics. Com havia de tenir-ne l'home qui no lluità mai sinó contra l'analfabetisme, l'atràs, la incúria i la rutina, mots dels quals ningú gosarà conscientment aixecar-se defensor?

Ben segur que som molts els qui voldriem—jo el primer—que un home del caràcter i de la intel·ligència de Mossèn Rullán hagués nascut—i viscut—cinquanta o seixanta anys més tard.

Ell qui hagué d'esser un auto-didacte i hagué de treballar sempre en «amateur», hauria trobada tota una organització més propícia al desenvolupament i a l'aprofitament de les seves facultats.

Ara estaria a la plenitud de la seva vida; els seus estudis ja publicats sobre prehistòria figurarien a les revistes sàvies i els seus treballs monogràfics farien potser bells quaderns de la col·lecció «Minerva». Els dos volums de la Història de Sóller, serien tal volta uns llibres exquisits de forma i ameníssims com els de «La Ciutat de Girona», de Carles Rahola... etc., etc.

Però cal que ens aturem davant un pensament. Si Mossèn Rullán hagués viscut cinquanta anys més tard, tal volta s'hauria perdut l'escampall de «gloses» dels nostres Cerol, Tambor i Tià de Sa Portella, i qui sap si també les solleriques ignorarien encara allò que representa—de rapidesa, de netedat, d'economia—poder coure el dinar amb la cuina de gas.

JUST.

### Almanaque antiblasfemo 1930

sexto año de su publicación

Ha sido puesto a la venta, el *Almanaque antiblasfemo de 1930*. Mide, como en los años anteriores, 0'65 por 29, centímetros. Contiene 12 tricornias originales de Junceda, y nutrido texto antiblasfemo, equivaliendo en conjunto a un folleto, de 48 páginas antiblasfemas, debidas a grandes artistas de la palabra, con una espléndida cabecera alegórica de Dario Vilás. Es sin duda alguna una de las más perfectas y acreditadas publicaciones populares de higiene moral y social que se publican en Europa. Se venden a 0'65 ptas. En Via Layetana 48 A, Pral Barcelona y en principales Librerías.

### PUEDEN ADQUIRIRSE

semanalmente, en la librería de J. Marqués Arbona—San Bartolomé 17—las siguientes Revistas Gráficas, a los precios que se indican:

LECTURAS, 1'30 ptas.—SELECCIONES, 1 pta.—BLANCO Y NEGRO, 1 pta.—LA ESPERA, 1 pta.—NUEVO MUNDO, 0'50 — MUNDO GRAFICO, 0'30—RADIO BARCELONA, 0'30 — ESTAMPA, 0'30 — ALGO, 0'25 —CRONICA, 0'20.

Además se admiten suscripciones, a toda clase de publicaciones periódicas del país y extranjeros.



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

D.<sup>A</sup> MARGARITA RULLAN COLOM

VIUDA DE D. JUAN OLIVER

en el primer aniversario de su fallecimiento, ocurrido el 13 de Diciembre de 1928

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICIÓN APOSTÓLICA

(E. P. D.)

Sus hijos, nietos y demás familia participan a sus amigos y conocidos que todas las misas que se celebrarán el día 13 del corriente mes en las capillas de la Inmaculada y de San José desde las cinco y media hasta las ocho y media serán en sufragio del alma de la difunta, y les agradecerán su asistencia a alguna de ellas o que de otro modo la tengan presente en sus oraciones.

El Ilmo. señor Obispo de Huesca ha concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

POSTALES DE LA EXPOSICIÓN

## PERSPECTIVA GENERAL

Entrar en el recinto de Montjuich en una tarde luminosa del mes de Julio es acertar a sorprender la Exposición en su ocasión más propicia: ni el exceso de luz solar de las mañanas ni la artificialidad de su espléndida visión nocturna. Esta última, tan pregonada y con tanta justicia ponderada, era como el canto de la sirena que nos atraía con una fuerza irresistible. Y ello no obstante, la rehuimos porque no quisimos apurar de una vez la inefable sensación que de antemano sabíamos había de producirnos la visión de tan soberbia maravilla. De este modo pudimos saborear en progresión ascendente la visión de este mágico Certamen en sus dos formas tan distintas.

No sabríamos expresar la emoción que nos produjo, desde la plaza de España, la perspectiva de los palacios y jardines que desde allí se ofrece al visitante. La antigua plaza que habíamos conocido en su primitiva desolación, se nos presentaba ahora europeizada con sus simétricos edificios, su fuente ornamental y calzada asfáltica reluciente a modo de antesala de la Exposición. Por todas partes innumerables gallardetes internacionales alegraban con la policromía de sus colores el ambiente de fiesta que se respiraba, y una multitud enorme iba y venía en incesante movimiento.

Al traspasar las dos monumentales columnas de la entrada, con la imponente perspectiva ante nosotros de la avenida que remata en el Palacio Nacional, una profunda emoción se adueñó de nosotros como si contempláramos algo sagrado. La admiración que la vista de aquel conjunto nos producía era tan intensa, que desde el primer momento

se apoderó de nuestra voluntad y por largo rato nos sumió en extática contemplación. Hubiéramos querido grabar en la retina la grandeza de aquella visión inigualada, y percibir toda la belleza que allí se ha juntado para presentar una magna y única visión.

Así que avanzábamos por la amplia avenida íbamos dejando atrás los palacios laterales de que habremos de hacer mención en otra «postal», íbamos saturando nuestro espíritu de la armonía que preside todo el conjunto desde las construcciones ornamentales hasta los más nimios detalles. Todo estaba tan admirablemente resuelto, que más que al esfuerzo e inteligencia del hombre parecía creado por la mano de Dios y para estancia de princesas y hadas. Aquellos surtidores y fuentes cantarinas que elevaban sus grandes juegos de espumas irisadas, aquellas blancas cascadas que daban al ambiente agradable sensación de frescor en la tarde calurosa, aquellos inmensos pebeteros humeantes, todo lo cual servía de peana inigualable al conjunto admirable del Palacio Nacional, eran otros tantos motivos de embeleso que dejaban el ánimo en suspenso y adelantaban una impresión de lo que sería todo aquello iluminado.

La visión de aquella bellísima perspectiva y el goce que su contemplación nos producía, nos hubieran hecho estar allí Dios sabe cuánto tiempo si el pensamiento de que no tendríamos tiempo de verlo todo,—que durante los diez días que invertimos en la visión de aquellas bellezas no dejó de ser nuestra constante preocupación—no se nos hubiera presentado por primera vez.

Mal de nuestro grado continuamos

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

7 Diciembre de 1889

Verificáronse el domingo último las elecciones municipales para llenar las ocho vacantes de concejales que existirán en el Ayuntamiento de este pueblo en 31 del corriente mes. Resultaron elegidos: En el 1.º colegio (Convento), D. Pedro José Santandreu Ferrá y D. Jaime Rullán Miró; en el 2.º (Casa Consistorial), D. Bartolomé Canals Crespi y D. Francisco Bernat Casanovas; en el 3.º (Casa Hospicio) D. Ramón Mayol Muntaner y D. Francisco Trias Bernat; y en el 4.º (Alquería del Conde), D. Juan Pons Castañer y D. Nicolás Pons Deyá. Los nuevamente elegidos tomarán posesión del cargo en 1.º de Enero próximo.

Pocos años como el actual se había visto se procediera a la confección de cajas de naranjas para exportación por tantos vecinos como en el presente. No tan sólo los comerciantes y comisionistas, como sucedía antes, sino que también buen número de particulares, todos ellos propietarios de huertos, por supuesto, han querido probar si este negocio podría darles resultados. El SÓLLER aplaude la idea y expone su opinión de que para que se obtenga el resultado que se desea es preciso empiecen los agricultores por variar de sistema, tratando de mejorar las clases del preciado fruto, hoy ya degeneradas por el poco cuidado que se ha tenido en los ingertos.

Los espectáculos para mañana son, según los anuncios que han circulado: por la tarde función en la plaza de toros por la compañía Canetti, y por la noche en el teatro de la «Defensora Sollerense». Se pondrá en escena Un drama nuevo y la chistosa pieza valenciana L'agrimes d'una famella. La compañía ha gustado mucho al público en las pasadas funciones, todas ellas bastante concurridas, y la Srta. Isabel Clar obtuvo el domingo en La Vaquera de la Finojosa unánimes y muy calurosos aplausos.

nuestro paseo para abarcar en una sola tarde una visión de conjunto lo más completa posible. Por las aristocráticas escaleras llenas de flores llegamos hasta el Palacio Nacional, continuamos ascendiendo hasta el Estadio para ir desde allí a Miramar y regresar luego por la ancha avenida al punto de partida.

En todo esto que está dicho tan rápidamente, invertimos toda una tarde y cogimos una fatiga física inexplicable en quienes podríamos vanagloriarnos de andarines y amigos de excursiones si no tuviéramos la sensación de que imperceptiblemente habíamos andado muchos kilómetros.

Pero nuestro objetivo estaba logrado. Nos llevábamos una visión de conjunto completa de los edificios y jardines, y de innumerables perspectivas desde los puntos más bien situados, teniendo por base toda el área de la Exposición y por fondo la magnífica visión de Barcelona. Y, lo que era más principal para nosotros, una orientación para subdividir el trabajo que un corretear incesante por aquel recinto nos había de ocasionar en los días sucesivos.

Mientras la suave luz del crepúsculo iba envolviendo en su misterio aquellos jardines imponderables, pasábamos ante las murallas del Pueblo Español y un prurito irresistible de verlo estuvo a punto de desbaratar el plan de visita que acabábamos de formarnos. Si no hubiera sido por el cansancio que nos rendía, hubiéramos claudicado tal vez de nuestra propia decisión. Pero el afán de poder sentarnos y descansar de aquella dura jornada primera, permitió que fuéramos cumpliendo nuestro proyecto de reservar para cada visita a la Exposición la visión de una nueva maravilla.

Sólo cuando ya de nuevo en la plaza de España y acomodados en un taxi que nos llevaba a nuestro alojamiento, volvió a asaltarnos la idea de «destapar» otra de las sorpresas que contiene la Exposición, y fué entonces que, a pesar del cansancio físico que nos ponía plomo en los pies y arena en los ojos, decidimos volver aquella misma noche al recinto mágico para ver la bella e imponente combinación de las aguas y de las luces...

MIGUEL MARQUÉS COLL.



CRÓNICAS DE VIAJE

# DESPERTAR, EN CASTILLA

El expreso sale atiborrado de viajeros. El segundo expreso, el de los coches-camas, que saldrá una hora más tarde, tiene también todas sus plazas ocupadas. La afluencia de forasteros es extraordinaria en Barcelona. La Exposición ha hecho de la Ciudad Condal un centro de atracción universal, de moda en el mundo cosmopolita. De todas partes acude gente, seres animados por los más opuestos y aún encontrados propósitos. Unos impulsados por un espíritu puramente turístico, llenos de un insaciable afán de viajar, de inquietud, de matar el tedio. Otros con el único y exclusivo propósito de extasiarse en la contemplación de las ponderaciones que ofrece el maravilloso Certamen, ya ante su emoción puramente artística, plena de gratas evocaciones, ya ante su portentoso industrial, sus alardes de ingeniería moderna, como la que ofrece esa región admirable, florón preciosísimo entre las más importantes provincias españolas, que es Cataluña.

Abandono Barcelona gratamente impresionado, admirado de la evolución que en pocos años ha experimentado la Ciudad. Al acomodarme en la butaca, camino de Madrid, el nombre de Carlos Buigas, el ingeniero electricista catalán que ha hecho el maravilloso poema de la luz y de las aguas, el mayor portento de la Exposición, sin duda alguna, domina en mi pensamiento. Será mi obsesión durante mucho tiempo. Es que en el veo al hombre representativo de la época, el ser que siente en toda su intensidad el momento actual y camina frente al porvenir, enamorado de los progresos de la técnica y de los avances de la ciencia moderna.

El tren corre ya en la noche. En el pasillo quedan aún viajeros en espera de ser acomodados. Es que no quedan sino butacas, plazas aisladas. No obstante el número de coches ha sido aumentado considerablemente. Igual ayer, igual hace una semana, meses ya. Es la extraordinaria afluencia de transeúntes que experimenta Barcelona durante estos meses de Exposición.

En mi departamento viaja una familia inglesa. Me expresan su admiración por España y su asombro por el esfuerzo que representa el Certamen. Hablamos de las cosas de España. He podido sorprender en ellos, no obstante, cierto desencanto. Me hablan de Sierra Morena... ¡Ya no hay bandidos de trabaco en Sierra Morena! Pero hay *chulos* aún, recargan la palabra. Comprendo. Hubieran querido sorprender a algún barbián castigador disputado por hebrajas y majas encopetadas. Tampoco han visto ninguna mujer de navaja en la liga, ataviada absurdamente con modroños y calañés, como aparecía en un grabado de una guía turística que llevaban.

Intento persuadirles de que no han llegado a comprender con el verdadero espíritu actual español. ¿Dónde, hoy, la majaza pinturera? Pero es inútil, ellos han visto de cerca a España.

Y no obstante la leyenda sigue obsesionándoles. Cerca de Reus nos acomodamos en los butacones lo mejor posible. Intentamos conciliar el sueño. Apagamos la luz, y cerramos casi del todo la calefacción, corriendo los cortinones del pasillo.

El tren avanza veloz en las sombras. Pasan rápidas las estaciones, sin parada. A través del cristal de la ventana, relajado por la escarcha, escudriño el paisaje. Sombras. Luces lejanas, que se encienden y desaparecen rápidamente.

\*\*

Una luz gris suave, luz del amanecer, empieza a difundir las sombras. Poco

a poco va apareciendo el paisaje adusto de Castilla. Es un amanecer triste y neblinoso. Los pueblecitos, como en una cinta cinematográfica, surgen y desaparecen rápidamente. Los pueblecitos son todos iguales, como contruidos al mismo patrón: Un grupo de casuchas de aspecto terroso, agrupadas en torno de la iglesia, como buscando su sombra protectora. No obstante la ligera llovizna que dulcifica el contorno de las cosas y esfuma el horizonte, da todo una sensación de sequedad, de dureza, entre tintes ocres y pardos. Hay algo, en todo esto, que deprime el ánimo. Todo tiene una angustia indefinible. La lucha con el medio debe ser aquí algo desesperante o, en todo caso, de una resignación fatalista.

Pero a medida que nos acercamos a Madrid cambia el aspecto del paisaje. Van desapareciendo las manchas esteparias, surgiendo la vegetación. Menu-

dean los arbustos, las ringleras de chopos, siguiendo la línea de los torrentes, rompen la monotonía del paisaje. Bancales de hortalizas... Pasa Alcanesa, Sigüenza, con la torre cuadrada de su catedral almenada...

En Guadalajara cesa la lluvia. Se corre el gris del cielo, surgiendo por entre las rasgaduras de las masas esponjosas de las nubes, franjas azules y verdes luminosas, que por un momento me recuerdan el color de Mallorca.

Llegamos con sol a Madrid. La populosa ciudad se nos ofrece a nuestros pies prolongándose hasta el infinito en la neblina, con sus edificios suntuosos, sus rascacielos sobresaliendo sobre la uniformidad de terrados, cimas, aguijas, cúpulas y campanarios. Madrid, con todos los vicios y diversiones de gran ciudad, con todos sus afanes e inquietudes, con todos sus goces y sinsabores, se nos ofrece abriendo sus brazos doblados por el débil sol mañanero, entre cuyo trajín habré de lanzarme en un anhelo invencible de luchar y de vencer, al amparo del destino, cuyos designios son una incógnita, una incógnita de vida o muerte.

F. FERRARI BILLOCH.

Madrid, Noviembre de 1929.

COLABORACION

## Del Mediterráneo al Rhin

Pasear en auto dentro un radio de unos cien kilómetros era para mí—como será para tantos otros—un placer gustado desde muchos años atrás; pero un viaje de algunas semanas al través del mundo europeo fué algo nuevo y de impresión tan grata, que me atrevo a recomendarlo a todos aquellos que posean un automóvil y tengan afición a viajar.

Algo problemático parece enseguida el tener que embarcar su coche, pero nada más fácil que eso. A mí me parece estar viendo ahora a mi *Chevrolet* suspendido de la grúa del «Djemila», puesto en un momento a bordo y desembarcarlo a la mañana siguiente con la misma facilidad.

Así me fué posible a la hora de haber llegado a Marsella, desfilarse por la Canebière y por el Cours Belsunce hasta llegar al Restaurant Universel, en donde su propietario, nuestro amigo *Cuxi*, nos hizo gustar los sabrosos platos de la capital del Mediterráneo, entre los cuales tienen puesto de honor la bouillabaisse y la langosta. Satisfecho el apetito y avituallados, emprendimos el viaje a *longue course*: Aubagne, Toulon, Frejus, San Rafael... ¡qué hermoso tiempo y qué belleza!

Las carreteras dan gusto de ver, tan bien cuidadas y con sus señales previsoras, potentes focos de luz, para evitar accidentes, lo que hace que éstos sean muy pocos en relación con su tránsito.

El sol de ese segundo día desapareció dejándonos ante la pequeña bahía de Aguay, precioso rincón, cerca de Cannes, en donde un hotel de Turismo, nos acogió aquella noche.

A la mañana siguiente cruzábamos ya Niza y Monte Carlo. Pero no es posible pasar ante estas dos ciudades, sin hacer una parada. En Monte Carlo, dimos con toda consideración dos vueltas al Casino, sin entrar, convencidos de que habíamos ganado ya bastante dinero por este solo acto de renuncia al juego.

Pocas horas después estábamos en Guillaumes, a una altura superior a los mil metros. Pero cuando alcanzábamos la gran altura fué al día siguiente, que pasamos entre unos desfiladeros de más de dos mil metros. En Lauteret, estábamos a una distancia de pocos metros de un ventisquero enorme. ¡Qué impresión tan gigantesca! ¡Qué colores tan bellos los de los témpanos de hielo!

Esta noche pernoctamos en Grenoble, y al día siguiente seguimos en dirección al lago Lemán, vía Aix-les-Bains y Annecy, por donde desfilamos hasta llegar al valle del Ródano, en Suiza. Ya entrados en el cantón de Berna, debíamos pasar por el Coll de Pillon, altura de unos 1.600 metros. «Quizás, encontraran un poco de nieve allá arriba», nos dijo el conserje del Hotel Victoria.

Fuimos con la confianza de sus palabras; pero el poco de nieve resultaron ser unas grandes masas de nieve de unos cincuenta metros. El «Chevrolet», empezaba a patinar y esto nos obligó a retroceder. Afortunadamente, un campesino nos indicó otro camino que nos permitió llegar, aunque con algún retraso, al Kurhaus de Interlaken (Lucerna), primera etapa de nuestro viaje. Allí nos esperaban unos amigos avisados de nuestro peregrino viaje del Mediterráneo al Rhin.

Dos días pasados magníficamente, en el lago de los Cuatro Cantones, tan lleno del glorioso recuerdo del héroe de la independencia de aquel bello país: Guillermo Tell, y el «Chevrolet», volvía a tomar rumbo, esta vez definitivamente, para Alemania, vía San Gallen y Costanza.

—¿Qué significa la E de su coche?, me preguntaban los muchachos.

—¿Es acaso Vd. de Estonia? ¿Y esos colores? Yo les expliqué que *España* es el país que ellos llaman *Spanien* y que el rojo y el amarillo son los colores nacionales de esta noble nación.

—¡Ah! es Vd. español. ¿Nos trae naranjas?

Un día de descanso en Stuttgart, otro en Wiesbaden, otro en Maguncia, poblaciones en donde tan buenos amigos sollerenses saludé, y heme ya a orillas del Rhin. ¡Qué diferente ya es todo, pero qué hermoso es también este país con sus castillos antiguos, con su Roca la Loreley y sobre todo con lo que podríamos llamar la perla del Rhin: Colonia, que proyecta en las mansas aguas del río la más maravillosa de las catedrales.

Catorce días me quedé allí. Pero el mal tiempo, lluvia y nieve, me trajeron pronto la nostalgia de Mallorca y de su suave clima. Otra vez el «Chevrolet», emprendió el regreso. Ya en Provenza, el sol nos saludó. Pero nosotros íbamos más lejos; nuestra parada había de ser en medio del Mediterráneo, en la bella Isla de Oro, en donde nos esperaba una

dulce *llar* que lleva en el frontispicio de su puerta la inscripción horaciana «Ille terrarum angulus mihi præter omnes.»

Repuestos ya del cansancio consiguiente, pasan, como en cinta cinematográfica las visiones de los paisajes contemplados, no igualados en otros hechos en ferrocarril, y ellas son las que me han dado el escozor de coger la pluma para decirte, a tí, lector: «ánimate a dar el salto del Mediterráneo al Rhin.

P. ESCH HOERLE.

## NUEVOS SERVICIOS

Prosiguiendo nuestra nación la marcha hacia un mayor perfeccionamiento en lo que a comunicaciones radioeléctricas de gran alcance y velocidad se refiere, acaba de inaugurarse en Madrid muy recientemente por S. M. el Rey y el Gobierno, un centro de transmisión que enlaza nuestro país con todos los de América del Norte y del Sur, y que establecido por Transradio Española constituye la manifestación más moderna, perfecta y eficiente de esta clase de instalaciones intercontinentales de onda corta dirigida.

No nos proponemos hacer una detallada descripción técnica que estaría fuera de lugar en este acogedor semanario, sino reseñar algunos datos al alcance de todos los lectores, para que se informen de que en España también contamos con servicios rápidos y seguros de comunicación con otros continentes e islas del golfo de Méjico y cuyas tasas son sumamente reducidas.

En Aranjuez y en edificios de nueva construcción están instalados los nuevos emisores, a los cuales llega el suministro de corriente industrial que se toma, por línea privada directa, de la red de distribución de energía (de Hidroeléctrica Buenameson) a 15.000 / 11 mil V. 50 períodos trifásica y se transforma, para su utilización en la estación, a 400 V., disponiéndose de un muy eficiente regulador de voltaje a fin de hacer desaparecer las variaciones que puedan existir en la red antes de llegar a los emisores propiamente dichos.

A fin de que si faltase por cualquier eventualidad la corriente industrial no se produzca una interrupción de servicio se ha instalado un grupo Diesel de 150 H. P. con capacidad para suministrar energía a toda la instalación.

Los dos emisores, cuyas iniciales de llamada, según la nomenclatura de Berna, son E. A. Q. y E. A. N., son del tipo más moderno de ondas cortas dirigidas, del sistema de «haces» universalmente conocido y apreciado, ambos tienen regulada la frecuencia producida por sistemas que permiten una constancia que antes se consideraba como sólo una aspiración teórica.

Gracias a la poderosa concentración que permiten, en un sentido determinado, de la energía radiada las comunicaciones del orden de 9.000 kms., se realizan a alta velocidad en telegrafía y con perfecta reproducción de la voz en telefonía, con una potencia primaria reducida.

Las torres de celosía, de acero, que como avanzada de gigantes abren esta comunicación al mundo son 5, dos de 80 mts, que corresponden a la antena dirigida a Buenos Aires y tres de 40 metros a la antena dirigida a New York.

De ellas están suspendidos, en catenaria, la antena (conductores activos) y el reflector, y así mismo 4 antenas omnidireccionales utilizadas principalmente para la comunicación de noche. Estas antenas están enlazadas con sus respectivos emisores por una red de alimentadores metálicos concéntricos cuya función consiste en transportar la energía producida en el emisor y excitar con ella la antena.

Los dos emisores, del tipo para comunicación intercontinental, son un maravilloso ejemplo de genial concepción, cuidadosísima construcción y buen funcionamiento.





ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE  
**D. Francisco Simonet Morell**

que ha fallecido en la madrugada de hoy, día 7,

A LA EDAD DE 77 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICIÓN APOSTÓLICA

( A. E. R. I. P. )

Sus sobrinos D. Antonio y D. Bernardo Mayol Simonet; sobrinas, D.<sup>a</sup> Esperanza, doña María y D.<sup>a</sup> Antonia Mayol Simonet, y D.<sup>a</sup> Francisca, D.<sup>a</sup> Esperanza, D.<sup>a</sup> Magdalena y D.<sup>a</sup> María Barceló Simonet, y demás familia, al participar a sus amistades tan sensible pérdida les suplican una oración para el alma del finado, y al mismo tiempo su asistencia al funeral que se celebrará el lunes, a las nueve de la mañana, por lo que les quedarán agradecidos.

El emisor destinado al servicio con América del Sur y Fernando Póo, que trabaja en 15, 21 m. de día y 30, 4 m. de noche, es de 20 KV. en la antena y se utiliza para la comunicación radiotelegráfica y radiotelefónica, siendo honoroso señalar que las conversaciones que se han mantenido con Buenos Aires se han registrado entre las mejores que han servido para tender este prodigioso puente para la voz entre ambos continentes.

El emisor destinado al servicio con América Central, Cuba y América del Norte, es de 15 KV. en la antena y trabaja en 15 m. de día y en 25, 1 de noche asegurando con una normalidad sorprendente la rápida y segura transmisión del intenso tráfico que mediante él se cursa.

El trabajo de los dos transmisores está gobernado desde el Despacho Central Radiotelegráfico de Madrid. La manipulación que en éste se hace a alta velocidad, por medio de los aparatos automáticos, acciona a los reveladores situados a la llegada de línea en Aranjuez y estos mandan a su vez en perfecta armonía el trabajo de los aparatos radiotelegráficos. El personal de guardia en Aranjuez no tiene pues otra misión que cuidar del entretenimiento y buen funcionamiento de los aparatos sin intervenir para nada en la manipulación directa del tráfico.

Esto es a grandes rasgos lo que constituye el Centro Trasmisor de los nuevos servicios de onda extra-corta, y en otra ocasión diremos algo de cómo se efectúa la recepción a gran velocidad.

B.

### Matrimonio joven

desearía tomar gerencia, preferentemente de Bar o Cafè, u otro empleo. De los conyugues (28 y 25 años) el marido es chófer, y ambos, habitantes en Francia, hablan correctamente el francés.

Dirigirse a Pedro Riutort—Rue du Petit Paris, 8 a Metz.

### EXTRAVÍO

Se ha perdida una cadena y cadenita de oro, cuya devolución se gratificará.

Para informes: en esta Imprenta.

### Futbolístiques

Demà, al camp d' En Mayol, de campionat amb l' «Espanya». Un excel·lent partit del «Sóller» davant l' «Atlètic»

Campionat!!

S' aixeca el teló. I per quarta vegada se torna a presentar pel *Sóller F. C.* el començament d' un campionat de Balears, segona categoria. Enguany és en circumstàncies prou diferents dels altres anys. Els noms de l' equip del *Sóller* són casi completament nous. L' ideal que empeny els actuals equípilers sollerics a defensar els colors de la nostra ciutat també és molt diferent del que fins aquí s' acostumava. El d' ara és desinteressat, pur i noble. Si el d' abans anava més que a res al lucre, el d' ara es dirigeix només a la pròpia satisfacció, i passa, si importa, pel sacrifici de plaers de tot altre ordre.

Els competidors tampoc no són els mateixos d' altres vegades. Però les dificultats d' arribar a la meta són poc çà poc llà idèntiques.

#### NOTES CURIOSAS DELS CAMPIONATS ANTERIORS

El primer campionat que jugà un equip de *Sóller* fou el de 1926-1927. Hi participaven al grup A, además del *Sóller*, l' *Atlètic*, el *Mediterràneo* i el *Júpiter*. Amb la particularitat de que, no tenguent cap d' aquests tres clubs camp propi en les degudes condicions, tots els partits en que participàs el *Sóller* s' havien de jugar al camp d' En Mayol. La primera volta anà tal qual. Se perdé amb l' *Atlètic* i el *Medi* per 2 a 5 i per 0 a 1 respectivament. Se guanyà al *Júpiter* per 4 a 2.

En el primer partit de campionat jugaven pel *Sóller*: Galmés—Martorell, Enseñat—Vidal, Castañer, Daviu—Alfonso, Vicens, Arnau, Mora, Castro. En partits successius debutaren N' Ametller, En Puig, En Carrasco i En Frontera, guanyant se a l' *Atlètic* per 2 a 0, al *Medi* per 3 a 2 i al *Júpiter* per 9 a 0. Empatats amb l' *Atlètic* pel campionat del Grup, se'n dugué el triomf definitiu l' equip de Palma.

El campionat 1927-1928 no es jugà dependent de la Federació sinó de la agrupació de clubs anomenada *Bloc balear*. Els contrin-

cants del *Sóller* foren l' *Alfonso*, l' *Atlètic* i el *Regional*.

A *Sóller* l' equip local triomfà de l' *Atlètic* i del *Regional* per 4 a 0 i 3 a 0 respectivament. Perdé amb l' *Alfonso* per 4 a 2. Això fou la primera volta. De la segona volta, que havia de jugar-se tota a Palma, s' empatà a 2 gols, el partit amb l' *Atlètic* i se guanyà per 2 a 0 el jugat quantre l' *Alfonso*. Amb això, a final de Febrer i abans de jugar se amb el *Regional* se feu la pau entre federacionistes i bloquistes, i fou suspesa indefinidament la competició.

Com a nota curiosa d' un equip del *Sóller*, de campionat, en que es donà el cas de no figurar-hi ni un sol solleric copiam la alineació de l' equip que presentà el dia del 4 a 0 contra l' *Atlètic*: Vallés—Ametller, Fernández—Vidal, Arnau, Mora—Mestres, Carrasco, Prats, Petro, Frontera.

En el transcurs del mateix campionat jugaren además En Saura, En Sanmartín, En Castro, N' Arcas, En Noguera i algún altre.

Pel Juny se feren tres partits de promoció per disputar en el *Mallorquí* l' ascens a primera categoria. Tres partits ben per demés ja que l' organisme federatiu descendí el *Sóller* de bell nou a segona categoria.

El campionat 1928-1929 presentà com a contrincants del *Sóller*, l' *Atlètic*, l' *Hispania* i el *Mallorca Sport*. El club local es trobava a les hores en plena desorganització i desorientació. La força de les circumstàncies imposava ben clarament que s' havia de canviar de rumb. Però falta coratge per organitzar l' equip íntegrament amb jugadors amateurs i locals, i faltaven pessetes per aguantar els professionals que encara quedaven.

No s' arribà a guanyar un sol partit. La alineació de l' equip local el dia 11 de Novembre, perdent per 1 a 0 amb l' *Atlètic* fou: Vallés—Ametller, Noguera—Suau, Arnau, Castro—Rosselló S., Mateu, Bestard, Fernández, Arcas.

Setmanes més tard, el 2 Desembre, es despedí de la afició local perdent per 3 a 1 amb l' *Espanya*, aquell equip del *Sóller* que segons opinió d' algún aficionat degué titular-se: *Very Sóller-Palma-Mahón Fútbol Association*.

Demà, «Sóller»-«Espanya» de campionat

A pesar de que en partits amistosos (com per exemple el de diumenge passat) l' actual equip del *Sóller*, estrictament local i amateur, satisfà cumplidament la aspiració dels seus entusiastes, per lo que es refereix

el partit de demà creim notar entre els aficionats certa inquietud, prou justificada.

Tant l' *Espanya* de Palma, com l' *Hispania* d' Alaró són actualment uns rivals molt difícils pel *Sóller*, fins i tot en el propi camp d' En Mayol.

L' *Espanya* (primer equip) ens ha visitat dues vegades enguany, el 4 d' Agost i el 3 de Novembre. Les dues vegades els nostres només han pogut arribar a un empat a un gol. Possiblement, en el seu camp la victòria hauria estat seva.

Amb l' *Hispania* el *Sóller* hi ha jugat tres partits. Un d' amistós a Alaró, que fou guanyat de 3 a 1 per l' *Hispania*, i dos de Copa, a *Sóller*, dels quals el primer acabà amb empat a 2, i el segon amb victòria ben magreta del *Sóller*, per 2 a 1.

No cal dir lo molt estirada que està la cosa.

Creim que, anant tot molt bé, el màxim a que poden aspirar e's nostres és el sub-campionat del Grup. Si l' equip pogués comptar actualment amb cadascun dels elements que hi han figurat durant l' any i que ara són a l' estranger o a la península, seria certament un poc més ambiciós el nostre pronòstic.

Amb tot, demà cal començar a fer els possibles per capturar els primers dos punts, i a rendir al màxim esforç amb vistes a la possible aplicació final del *goal-average*.

Demà, a les dues i mitja, a les ordres del conegut col·legiat Sr. Antoni Miquel jugaran el seu primer partit de campionat l' *Espanya* i el *Sóller* en el camp d' En Mayol. De l' *Espanya* sabem que ha reforçat la línia mitja amb el veterà mig centre balearic Massanet, i que s' ha proporcionat per guardar la porta un altre element de categoria.

Els defenses i davanters són la part més sòlida de l' onze. Aquells per la seva bolea poderosa i pel seu joc enèrgic que fa més imponent la seva corpulència i mals arrambatges. Els davanters, pel seu joc rapidíssim, lligat i de vertadera eficàcia. El tercet central practica excel·lent joc d' escola catalana i en el xut a gol tot cinc són de pronòstic.

Pel *Sóller* ha estat designat el mateix equip que es designà per jugar diumenge passat amb l' *Atlètic*: Mas Florit—Socias, Fiol—Cortés, Mateu, Rullán—Castro, Galmés, Rosselló, Suau, Arcas.

Esperam que no hi haurà necessitat de substitucions a darrera hora. De suplents, igual que diumenge passat són designats Galmés M, (que haurà d' estar disponible durant tot el partit ja que enguany poden



se els porters en cas de lesió o indisposició del titular), Mateu II i Castañer. Jugadors sollerics! Coratge i bona sort! Confiam que el públic contribuirà amb estímulo de la seva presència a una bona actuació dels nostres, que són mereixedors de tota predilecció i simpatia. I que amb actitud correcta, com de costum, facilitarà la tasca del referèree i subratllarà amb aplaudiments les bones jugades dels nobles adversaris.

**«Sóller» jugà diumenge passat un magnífic partit davant l'«Atlètic» que guanyà per ben prim**

Atlètic F. C. 3  
(Carrasco, Martí, Coll R.)  
Sóller F. C. 2  
(Suau, Mateu)

El capvespre no es presentava gaire fi. Poc abans de començar anava de brusques així i tot hi hagué en el camp més concurrencia que de costum. Es natural, jugava l'Atlètic el equip fenomen de primera categoria.

El públic hi acudí més que res per admirar el joc dels visitants. Però a la poca estona de començar l'atleta no gaire més poc que el joc de l'Atlètic el que feren els sollerics, amb tot i que els visitants no desmentiren la seva fama.

Arbitrava el conegut aficionat Sr. Castañer i els equips s'aliniaren en la següent forma:

Atlètic F. C.: Colomina—Nieto, Fernández—Massanet, Gregorio, Llabrés—Coll F., Carrasco, Martí, Bauzá, Coll R.  
Sóller F. C.: Mas Florit—Socias, Flol—Mateu II, Mateu, Rullán—Castro, Galmés, Roselló, Suau, Arcas.

A l'Atlètic faltaven tres titulars, tots tres per indisposició, En Mayol, N'Aubella i En Bonet. Aquest però fou avantajosamente suplert pel notable mig ala alfonso Llabrés. El lloc d'En Mayol l'ocupà el notable interior dret del Mallorca Sport, Martí I. El mig ala titular Bauzá ocupà a la davantera el lloc de N'Aubella, essent substituït al seu lloc per un més que acceptable element reservista.

Dels nostres faltà En Cortés, per obligada absència, i el suplí a tota satisfacció En Mateu II, jugant el millor partit de la seva vida.

Com que no anam sobrats d'espai reduïrem la ressenya a les dimensions imprescindibles per no fer massa curt.

Al començament, atacà més l'Atlètic que el Sóller, però els nostres se defensaven superbament. Pronuntant confiança, iniciaren algun atac per l'ala esquerra i En Colomina es veié alguna vegada en compromís.

En Mateu i En Flol eren els més brillants jugadors nostres en aquest primer període del partit. En Fernández, En Carrasco i En Coll R. se distingien per l'Atlètic.

Començaren a ploure xats i capcinades a la porta d'En Mas Florit, però aquest, segur i decidit com mai, tot ho allunyava. Una internada d'En Castro feu semblar pròxim un gol dels sollerics.

No obstant, el primer gol vengué com havia de venir lògicament, favorable a l'Atlètic. Una passada magnífica d'En Carrasco la remata En Martí de blaix, amb força i col·locació a mitja altura. En Mas Florit s'hi llençà amb ràpid plongeón, però encara que arribà a temps per tocar la pilota, per la potència del xut, no li fou possible desviar-la.

Se tiraren quantre el Sóller uns quants corners, sens conseqüències. Atacà el Sóller un torn, i també els corners sovintejaren. Un d'ells el tregué N'Arcas matemàticament, En Roselló passà de cap an En Suau i aquest xutà imparablement a la xerxa.

S'arribà al descans amb empat a un gol. Durant el primer temps la actuació del Sóller havia estat fantàstica, superant el seu joc no poques vegades al de l'Atlètic. Hi hagué una ocasió en que el gol es veié inevitable i se'l perdé En Suau per vertadera mala sort.

El segon temps, en general, fou més favorable a l'Atlètic que imposà la seva millor tècnica i la major resistència i entreno dels seus elements.

A mitjan segona part En Carrasco encertà un magnífic xut a mitja volta, ras i brúntent ran del pal. No hi hagué expectativa, i l'Atlètic tengué el desempat. Cinc minuts més tard l'Atlètic feu el tercer goal. Fou l'únic error d'En Mas Florit en tot un capvespre de molta i bona feina. Un centre xut combinat d'En Coll R. desde enfora, però que en intentar allunyar-lo de punys, mentre els defenses barraven el pas als qui volguessen rematar, el nostre porter saltà abans d'hora i la pilota acabà la seva trajectòria entrant a porta per darrera el goal-keeper.

El Sóller efectuà vives reaccions, casi sempre amb avenços de l'ala esquerra, ja que a la part dreta no hi havia gaire intel·ligència entre interior i extrem. Un d'aquests avenços anava a donar gran perill per la porta d'En Colomina en entregar En Suau una pilota an En Roselló, immillorablement col·locat per escapar entre els defenses. El defensa Nieto interceptà ben a les clares amb el braç en l'interior de l'àrea, pitant-se el corresponent penalty, que En Mateu, transformà en goal amb la força i precisió que acostuma en els klks i pilota aturada.

Una de les poques internades que efectuà En Castro al segon temps també esdevengué perillosa en cedir enrera an En Roselló que hagué de xutar molt forçat, interceptant En Colomina.

En resum, fou un partit interessantíssim i molt disputat en que els nostres, superant se amb amor propi i entusiasme igualaren el joc d'un equip evidentment superior en tècnica, en conjunt i en classe individual.

El Sr. Castañer fou un excel·lent àrbitratge. El joc fou correcte sempre encara que a estones era prou enèrgic.

De l'Atlètic destacaren En Fernández, En Llabrés, En Carrasco, En Martí, els dos Colls i En Gregorio.

Dels nostres En Mas Florit, En Mateu, En Flol, En Suau i N'Arcas. En Mateu II marcà En Coll R. de manera insuperable. I tots els demés estigueren a bona altura.

El públic sortí del camp molt satisfet de l'actuació d'uns i altres que els permetré presenciar un partit com se'n veuen pocs.

**Del campionat de segona categoria**

Del Grup Sur se jugà a Lluçmajor el partit entre el titular i el Manacor, guanyant aquest per 2 a 0.

El partit Hispània Espanya fou ajornat de comú acord, deixant temps perquè l'Hispània es posàs al corrent amb la Federació.

De segona categoria lliça, el Nacional guanyà an el Mediterráneo per 1 a 0.

**Torneig oficial de Liga**

Començaren a jugar-se diumenge passat els partits d'aquesta interessant competició oficial que es desenvolupa enguany abans del campionat d'Espanya.

S'han format com a l'any passat, tres Divisions de deu clubs cadascuna, que juguen tots contra tots, un partit a camp propi i un al camp de l'adversari.

La primera Divisió la formen: F. C. Barcelona, Espanyol, Europa, Atlètic de Bilbao, Arenas, Real Madrid, Atlètic de Madrid, Sant Sebastià, Irún i Racing de Santander.

Componen la segona Divisió: Deportivo de La Coruña, Ibèria, Real Betis, Sevilla, Cultural, Leonesa, Sporting de Gijón, Real Murcia, Valencia, Deportivo Alavés i Oviedo.

Hi hagué diumenge els resultats següents: Primera Divisió:

A Barcelona: Barcelona 3 Sant Sebastià 0; a Madrid, Atlètic 5 Europa 3; a Bilbao, Atlètic 2 R. Madrid 1; a Santander, Racing 4 Espanyol 1; a Irún, Real Unió 3 Arenas 2

Tant a la primera com a la segona divisió guanyaren tots els equips que jugaren a camp propi. Només hi ha mitja excepció i és l'Ibèria de Saragossa que conseguí empatar a un gol en el camp del Real Murcia.

REFLY.

**CULTOS SAGRADOS**

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. Mañana, domingo, día 8.—Fiesta de la Inmaculada. Se solemnizará con misa cantada a las siete y media; por la tarde, a las cuatro, conclusión de la novena.

**Registro Civil**

**NACIMIENTOS**

Día 27.—Antonia Croix Frontera, hija de Jaime y Mara.  
Día 29.—Antonia Sans Ripoll, hija de Domingo y Josefa.  
Día 29.—Antonio Torres Timoner, hijo de Jaime y Catalina.  
Día 29.—Catalina Terrasa Canals, hija de Bartolomé y Antonia.

**DEFUNCIONES**

Día 30.—María Frau Caparó, de 16 años, soltera, Manzana 50, n.º 15.  
Día 4 Diciembre.—Juan Amengual Sastre, de 79 años de edad, viudo, calle de Bálitx, n.º 5.  
Día 4.—Damián Arbona Morey, de 61 años de edad, casado, calle del Mar, n.º 44.  
Día 6.—María Rotger Barceló, de 67 años de edad, casada, Manzana 71, n.º 24.  
Día 6.—Francisco Simonet Morell, de 77 años de edad, viudo, calle de Bálitx, n.º 7.

**De Teatros**

**DEFENSORA SOLLERENSE**

Tanto puede pecarse por exceso como por defecto, y la mayor objeción que puede achacarse a la Empresa de este teatro es la excesiva extensión que viene dando actualmente a los programas que presenta. No se nos oculta su buena intención de querer proporcionar a los concurrentes el mayor aliciente posible, formando sus programas a base de dos películas; pero esto en muchos casos suele ser imposible por el metraje de aquéllas y el resultado se convierte en un programa kilométrico que, a pesar de su bondad, llega a cansar al público que lo presencia, no obstante ser tirado a una velocidad excesiva, que nos permitiríamos aconsejar fuera reducida a sus proporciones normales.

El que se nos ofreció el domingo último adoleció principalmente de este defecto. Formado con dos cintas, muy notables ambas, llegó no obstante a fatigar a la muchedumbre que acudió a presenciarlas. Cada una de ellas podía formar programa con una modesta cinta de complemento y en cambio, al ofrecérsenos juntas, desmerecieron considerablemente, en especial *La castellana del Líbano*, que resultó por esta causa algo monótona.

A pesar de esta circunstancia, la cinta interesó al público, sin que para ello fuera obstáculo la popularidad de la obra de Benoit, de la que era una adaptación. Decimos esto porque el film se aparta en algunas ocasiones de la trama del libro para abreviar su exposició o bien para proporcionarle una acción más cinematográfica.

La presentación e interpretación del film estuvieron a la altura que la fama de la cinta hacía esperar. Tanto Iván Petrowich como Arlette Marchal y las restantes primeras figuras, estuvieron felicísimas, contribuyendo con su labor a la alta valorización de la película de referencia.

La película de complemento *Como un gentleman*, fué una deliciosa producción de las Luxor Verdaguer, con Richard Barthelmess y Dorothy Dunbar, que satisfizo completamente a los espectadores.

Los que gustan de las producciones hondamente dramáticas tendrán ocasión, con la cinta que se anuncia para las funciones de hoy y de mañana, de admirar una que entra de lleno en esta clase de asunto. Se titula *Rusia*, y es la adaptación de otra famosa obra literaria, en las que parece busca ahora la cinematografía un remozamiento de argumentos un tanto agotados después de una producción tan intensa como la que ha venido ofreciendo.

Esta cinta inspirada en una novela del Conde León Tolstoi, es un cinedrama de gran intensidad, interpretado por Wladimir Gaidaroff y Marcela Albani, que consiguen desarrollar sus personajes con extraordinaria propiedad y dar a la película proporciones de gran producción.

La visión de la Rusia pre-inmediata a la revolución está fielmente presentada en forma que causa al espectador una verdadera emoción. Son notables las escenas de deportaciones a Siberia y algunas que presentan reuniones de conspiradores, que alcanzan tonalidades de aguafuertes.

De complemento será proyectada una película adaptación de una divertida comedia de García Alvarez y Muñoz Seca, en la que uno de sus méritos principales es que todo cuánto hay en ella es español. Se titula *Los cuatro robinsones*, y su intérprete principal es el conocido Luis Vela.

El estreno de la próxima semana lo constituirá la película *El Gaucho*, de «Artistas Asociados» interpretada por Douglas Fairbanks, el formidable coloso de la pantalla.

Una película de Douglas es siempre un acontecimiento, ya que son tan escasas que el anuncio de cualquiera de ellas es esperado con verdadero interés. Sus películas son fuente de optimismo que únicamente sabe proporcionar el actor único que atraviesa los mayores peligros sin perder la sonrisa franca que le conquista tantas simpatías.

Esta vez reaparece en *El Gaucho*, la historia romántica de bandidos generosos tan del gusto de este «Artagnan» de los tiempos modernos. En Sóller se espera esta cinta con marcado interés.

**TEATRO VICTORIA**

*Los compañeros del Mamporro* y *Por una mujer*, las dos cintas que se exhibieron al público en las funciones del último domingo, de este teatro, formaron un excelente programa, que mereció generales elogios de cuantos las vieron. Dentro del estilo de los films de acción y aventuras, que con preferencia a cualquier otro viene cultivando este salón, los dos citados, interpretados el primero por la inseparable *troupe* de vaqueros del Oeste, Tom Tyler, Chispita y Viviales y el segundo por el popular atleta Carlos Aldani, fueron muy notables, sobresaliendo este último, que posee un asunto muy interesante y una interpretación muy adecuada.

En la función del jueves proyectóse la segunda jornada de *El Juramento*, la serie que viene siendo objeto de una tan grande aceptación por parte del público. Además, fué exhibida la cinta *La nueva telefonista*, por André Roanne y Huguetta Armell, que fué muy bien aceptada por la enorme concurrencia que asistió a esta función.

Para mañana está anunciado un nuevo acontecimiento en este salón-teatro con la presentación de la extraordinaria superproducción *El caballo del diablo*, cinta original e interesante de luchas entre blancos y pieles rojas en el Oeste americano, de la que es su intérprete principal el caballo Rex.

En esta misma función será exhibida la cinta *Una extraña aventura*, cuya interpretación corre a cargo de Dawid Hawthorne y Betty Faire, que con la anterior formará un programa muy notable.

Dada la calidad de este programa y el interés que el anuncio de *El caballo del diablo* ha despertado, nos hace suponer que el teatro de la calle de la Victoria se verá mañana muy concurrido.

Para el próximo domingo está anunciada la película «Metro Goldwyn» *El bosque en llamas*, drama de intenso argumento interpretado por el renombrado actor Antonio Moreno.

**Cambios de monedas extranjeras**

Bolsa de Barcelona  
(del 2 al 6 de Diciembre)

	Francon	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 2	28'50	35'32	7'22	100'85
Martes, » 3	28'35	35'10	7'19	100'75
Miércoles, » 4	28'15	34'88	7'13	100'20
Jueves, » 5	27'95	34'64	7'09	99'25
Viernes, » 6	28'30	35'05	7'17	100'40
Sábado, » 7	00'00	00'00	0'00	00'00

**Lira Sollerense**

Suscripción abierta por la Junta Directiva de esta Sociedad al objeto de recaudar fondos para la adquisición de un nuevo instrumental para la Banda de música de la misma.

	Pesetas
Suma anterior	1.978'80
Círculo Sollerense	25'00
D. Vicente Sastre	10'00
» Francisco Frau Colom	10'00
» Paco Mayol	5'00
» Jaime Frontera	5'00
» Francisco Mayol	5'00
» Antonio Joy	5'00
» Bartolomé Coll	5'00
» Ramón Escalas	5'00
» José Puig	5'00
» Sebastián Sbert	5'00
» José Canals	5'00
» Cristóbal Castañer	5'00
» Antonio Colom	5'00
» Manuel Rullán	5'00
» José Forteza	5'00
» Ramón Rullán	5'00
» Julio Lozano	5'00
» Joaquín Reynés	5'00
Suma y sigue	2.103'80



## SECCION LITERARIA

## Jesús y los pajaritos de barro

(DE SELMA LAGERLOFF)

Era en Nazaret. Jesús que iba a cumplir dentro de unas pocas semanas cinco años de edad, hallábase sentado a la puerta de la carpintería de su padre, muy entretenido en modelar pajaritos con la bianda arcilla que le regaló el alfarero de enfrente. Sentíase satisfechísimo con el agasajo: todos los niños del barrio solían decir que el alfarero era un mal hombre, que no se dejaba enterar por miradas dulces ni por palabras melosas, y, naturalmente, Jesús ni se hubiera atrevido a pedirle la arcilla ni casi se daba cuenta de cómo recibía el obsequio. Cuando, en la puerta de la carpintería, contemplaba al vecino trabajando en el alfar, aquel mal hombre detuvo el torno, salió del taller y le entregó un gran puñado de barro, un puñado suficiente para fabricar un ánfora de buen tamaño.

En el umbral de la casa inmediata acurrucábase Judas. Era feo, pelirrojo, y mostraba en el semblante arañazos y cardenales, vestigios de sus frecuentes reyertas con los rapaces de la vecindad. Ahora permanecía tranquilo, sin proferir insultos ni propinar golpes: trabajaba como Jesús, en modelar arcilla que Jesús le había dado. Judas temía mucho a las estacas con que el alfarero vengaba la pedrada que a veces se permitía lanzar el pelirrojo contra la frágil mercancía del taller.

A medida que los dos niños fabricaban pajaritos, los iban colocando en semicírculo en torno de ellos. Más que pajaritos, las esculturas semejaban remedos de pajaritos, colicortos, con alas rudimentarias; gracias a un tosco pedestal, a una bolita de barro aplanada, manteníanse de pie. Los labrados por Judas resultaban tan imperfectos, que a duras penas conservaban el equilibrio; eran inhábiles y rudos los dedos del batallador muchachuelo; de soslayo, furtivamente, miraba a Jesús, intentando sorprender cómo se ingeniaba éste para forjar unas avecillas tan pulidas como las hojas de encina de las selvas del Tabor.

La alegría de Jesús aumentaba al concluir de modelar cada pajarito. El último le parecía siempre más gracioso que los anteriores, pero a todos les dedicaba idéntico amor. Serían sus compañeros de juego, dormirían junto a su cuna, lo obsequiarían con canciones cuando su madre lo dejase solo. Nunca se sintió tan rico como al verse dueño de aquellos juguetes; nunca experimentó tal confian-

za de que jamás se encontraría en completo abandono.

Abrumado por el peso del odre, pasó el fornido aguador; a continuación, tambaleándose a lomos de un asnillo, entre enormes cestos de mimbres vacíos, asomó el vendedor de hortalizas.

El aguador posó la mano en los rubios y rizosos cabellos de Jesús y le preguntó por los pajaritos. El niño contestó que todos tenían nombres muy lindos, que sabían cantar con mucho primor, que procedían de lejanas tierras y que le contaban en sus trinos sucesos maravillosos. Y era tanto el hechizo de las palabras infantiles, que el aguador y el hortelano se detuvieron, olvidándose de sus quehaceres. Luego, cuando se marchaban, Jesús les dijo:

—¡Mirad qué pájaros tan preciosos sabe hacer Judas!

El verdulero, bonachonamente, dió una sofrenada al asnillo e interrogó a Judas acerca de si sus pájaros tenían también nombres muy lindos y de si también cantaban con mucho primor. El pelirrojo, ni quiso responder ni se dignó levantar la cabeza. El hortelano enojóse, largó un puntapié a uno de los pájaros y prosiguió su camino.

Declinaba la tarde; el sol descendió tanto, que sus rayos entraron por el arco de la puerta de la villa, de la puerta que, empenachada con un águila romana, abría en un extremo de la calle. Oleadas de luz áurea, rosada y purpúrea inundaron y embellecieron la angosta vía y cuantos objetos encontraban. Las ánforas y las pateras del alfarero, la tabla de pino que rechinaba bajo la sierra de José y el blanco velo que formaba marco al rostro de María, tiñéronse con espléndidos colores. Pero donde el sol derrochaba la opulencia de su paleta era en los minúsculos lagos formados por el agua remansada entre las losas graníticas del pavimento de la rúa. De repente, Jesús mojó la diestra mano en un charco: se le había ocurrido la idea de engalanar a sus avecillas de barro con las deslumbrantes tintas embellecedoras del agua encharcada y de los muros de los edificios.

Y el sol, complacientemente, se prestó a la voluntad del niño y se dejó coger, desleído en el agua. Y cuando humedeció a los pajaritos, recubriéronse éstos con un esmalte de magnificencia soberana, de fulgurante pedrería.

Judas, que de soslayo, furtivamente, continuaba examinando y contando los pajaritos de Jesús, lanzó un grito de asombro y quedóse extasiado al verlos exornarse con rayos de sol disueltos en agua encharcada. En el acto se apresuró a imitar a su amigo. Pero los rayos de

sol se le escurrían entre los dedos, por los cuales resbalaban gotas de agua incolora.

—Espera, Judas—le dijo Jesús—. Ahora mismo te adornaré tus pájaros.

—No—refunfuñó airadamente Judas—; no consiento que pongas mano en ellos. ¡Bien están como están!

Irguióse, frunciendo el ceño y mordiendo los labios. Alzó un pie y lo apoyó a plomo sobre sus pájaros, trocándolos, uno a uno, en plastas de arcilla.

Cuando hubo consumado la destructora tarea aproximóse a los pajaritos de Jesús, que resplandecían como valiosísimas gemas. Los contempló en silencio, alzó el pie y aplastó uno. Ante la informe mota de barro, Judas experimentó tal gozo, que rompió a reír y se dispuso a continuar su dañina obra.

—¿Qué haces, Judas?—exclamó Jesús—. ¿No sabes que cantan y que tienen vida?

El pelirrojo arreció en su risa y pisoteó el segundo pájaro.

Jesús, acongojado, tendió la vista buscando auxilio. No podía sujetar a Judas, que era mayor y muy forzado. Confiaba el niño en que acudiese María, que de seguro no estaba lejos de allí; pero antes de que llegase el socorro materno, quedarían destruidas todas las avecillas. Ya el envidioso había aplastado cuatro; sólo subsistían tres. Jesús, casi enojado contra sus pajaritos, que permanecían inmóviles y se dejaban pisotear, dió una palmada, como para despertarlos, y les gritó:

—¡Volad! ¡Volad ya!

Y los tres pajaritos abrieron las brilladoras alas, y torpemente, trabajosamente, como polluelos que por vez primera abandonan el nido, volaron y consiguieron llegar hasta el alero del tejado, donde podían considerarse a salvo del aplastamiento.

Cuando vió que los pájaros remontaban el vuelo, obedeciendo al mandato de Jesús, Judas comenzó a sollozar. Arrancóse a puñados el cabello, imitando lo que había visto hacer a las personas mayores en trances de duelo y de angustia; se arrojó al suelo, se revolcó en el polvo como un perro, besó los pies de Jesús y le suplicó que lo aplastase como él, Judas, aplastó a los pajaritos. Porque Judas amaba y admiraba a Jesús, y lo adoraba y lo odiaba al mismo tiempo.

María, testigo de la escena, aproximóse a los niños. Tomó en brazos a Judas, lo sentó en sus rodillas y le dijo blandamente:

—Pobrecito mío: no comprendes, no puedes comprender que has intentado lo que nadie en el mundo es capaz de conseguir. Si no quieres ser la más desdichada de las criaturas, abstente de tales

intentos. ¿Acaso es posible rivalizar con el que tiene por pinceles rayos de sol e infunde al barro inerte el soplo de la vida?

Por la traducción

RAFAEL BLANCO Y CARO.

## La Inmaculada Concepción

La mano omnipotente que hizo del lino la gentil figura de la primera humana criatura, carne hermosa con alma inteligente, aquella sabia mano, providente, magnánima, divina, quiso, en su ser, por arte soberano, compendiar la hermosa peregrina que vertió en lo divino y lo humano, y con la luz de todas las blancuras, con la clave de todas las grandezas, con el fuego de todas las ternuras, con la esencia de todas las purezas, con las mieles de todas las dulzuras y la cifra de todas las bellezas, grandiosa, exuberante, casta, ideal, magnífica y triunfante, más sencilla que todas las palomas, más hermosa que el día,

más pura que la luz y los aromas, más hermosa que el sol... ¡hizo a María!  
Y cómo no crearla pura y bella, si morada de Dios iba a ser Ella?  
Y fué limpia morada  
Del que pasó por Ella, Cristo vivo,  
puras dejando sus entrañas puras...  
¿Mancha el beso del sol la inmaculada  
nieve de las alturas?

\*\*\*

¡Dios te salve, María Inmaculada,  
de la gracia de Dios favorecida,  
y con todo el poder de Dios creada,  
y con todo el favor de Dios henchida,  
y con todo el amor de Dios amada,  
la sin pecado original nacida,  
la sin mácula Virgen coronada!

Flor de las flores, adorable encanto,  
gloria del mundo, celestial hechizo...  
¡Dios no pudo hacer más cuando te hizo!  
¡Yo no sé decir más cuando te canto!

JOSÉ M. GABRIEL Y GALÁN

## PENSAMIENTOS

Quiero ser más fiel a mi palabra que mandar a costa de una traición al universo entero.—*Pompeyo.*

Las virtudes residen en el hombre cerca de algún vicio, y así participan siempre de este fatal contacto.—*Plinio el joven.*

Pocos estómagos son capaces de digerir una gran fortuna; un mal alimento no engendra tanta corrupción en los cuerpos como los honores en almas bajas y despreciables.—*Felipe II.*

## Folletín del SOLLER -42-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO.

el valor. Todo su ser se rebeló ante la monstruosidad de ser ella misma la que descubriese un secreto por el cual había padecido y llorado tanto y pasado tantas horas de ansiedad y congojas. En sus oídos se clavaron las palabras de su prima: «No lo hagas, no lo hagas»... Aquel hombre, el más delicado, el más bueno que había conocido, al oírse se apartaría de ella, retiraría la mano que la tendía, y en aquellos ojos, llenos de amor, tal vez asomaría la desilusión y quizá el desprecio. Con este pensamiento, que como un relámpago pasó por su mente, levantó los ojos para mirarle, y al ver aquella faz entristecida, aquella mirada suplicante, sintió levantarse en su corazón una oleada de afecto y compasión por él y no pudo seguir adelante en su propósito. Y oyó que él, puesto en pie como para marcharse, decía:

—Angeles, no me deje usted sin esperanza... Yo no podría vivir sin ella. No

me eche usted, no me cierre el camino de mi ventura. Si le parezco viejo, sepa Angeles, que yo no he querido a nadie más que a usted. Si le parezco ridículo por la vida que he llevado hasta ahora, póngame usted a prueba... Yo soy capaz de todo por usted... Nadie ha amado jamás como yo la amo.

Hablaba con tal sinceridad, con tanta sencillez, pero con tal pasión, que Angeles se conmovió, y en un arrebato de los que eran tan propios de su carácter vehemente, se acercó a él, le miró a los ojos y le dijo con voz apagada por la emoción:

—¿Sería usted capaz de defenderme contra todo el mundo?

—¡Contra todo y contra todos!—exclamó él irguiendo el robusto cuerpo.

—El hombre que quiera conquistar mi amor—dijo entonces Angeles de una manera extraña, como hablando consigo misma,—tiene que ser capaz de pruebas muy duras; pero quien las pasara por mí, sería el hombre más amado de la tierra... mi cuerpo, mi alma, mi sangre, todo mi ser sería suyo, hasta la muerte.

Nunca había oído Juan Maza ni pensaba oír jamás palabras tan ardientes, y todo su ser pareció renovarse al oír las;

sintió que le transfiguraban en un ascensión muy alta, y contestó con exaltación:

—¡Hasta la muerte! Así querría yo ser amado y así amaría yo.

Angeles había bajado los ojos al suelo, y con las manos enlazadas y los brazos caídos, parecía absorbida en un profundo pensamiento. Juan Maza le dijo con vehemencia:

—Yo quiero conquistar ese amor; póngame usted a prueba, Angeles.

Ella pareció despertar, y contestó:

—Otro día tal vez... Hoy no, todavía no...

Y él repuso:  
—Yo esperaré toda mi vida si me diere usted una esperanza.

Entonces ella, mirándole intensamente, con tal intensidad que Juan Maza se estremeció, le dijo:

—No, toda su vida no, don Juan... Entonces, ¿para qué querría usted mi amor si no hubiera de gozar de él? No es eso: es que para ponerle a prueba habrá que esperar la ocasión.

—Entonces me da usted esa esperanza...

Tendióle Angeles la mano, y le dijo, sonriendo levemente:

—Sí, se la doy, don Juan... usted es el único que la merece.

Juan Maza tomó temblando aquella mano fina y suave, trasunto para él de todas las perfecciones, y ávidamente la llevó a los labios para imprimir en ella el primer beso, y besóla con tal castidad y tanta emoción, que Angeles se sintió conmovida hasta el fondo de las entrañas.

## XIII

Y así se despidieron. Y al salir Juan Maza a la calle, en vez de encaminarse derechamente a la botica, según era su costumbre, dobló la primera esquina, cruzó una calle, anduvo otra y se enhebró en un caminito que costaba el puerto. Pensó cuerdate que en el estado de ánimo en que se encontraba no podía ponerse detrás del mostrador a despachar a la clientela, que indudablemente le estaría aguardando. Le leerían en la cara las extrañas emociones que le andaban por dentro, y no haría cosa a derechas. Sentía en su ser un tal derrumbamiento, que se extrañaba de no caer deshecho él mismo, como un edificio al cual se le arrancaran los cimientos. Era él y no se parecía a sí mismo, y en el

(Continuará.)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

ROMANÇ DE CARLEMANY  
I EL REI EN JAUME

Carlemany i el Rei En Jaume  
són tots dos en Paradís;  
un és blanc com les congestes,  
l'altre és ros com el matí;  
seguts amb tota glòria  
dins la calma de safir,  
parlant vers la terra  
parlant com pare i fill.

Carlemany és més immòbil,  
vetust i consagrat  
com l'abet de la muntanya  
ple de tofes de Nadal.  
Amb bonesa mai finida  
tots els homes soplujà  
per xo del cel li queia  
un ermini sens pecat.

El Rei Jaume brilla encara  
d'aquell or de joventut  
que guaitaven nins i dones  
amb les mans damunt dels ulls.  
Bé deu ésser la ginesta  
que espargeix el més de Juny  
la claror del Rei En Jaume  
qui es romasa sobre els puigs.

El Rei Carles:—Bella terra  
catalana! Del meu temps  
un infant eres encara  
en el teu breçol de neu;  
i escoltavies les rondalles  
d'un pervindre de poder  
en el cant de les onades  
i en el vent canigonenc.

Catalunya—deia En Jaume—  
en mon pit ha reposat;  
jo la he vista il·luminada  
d'un somriure nupcial;  
mon acer fou sa joguina,  
mon escut fou son mirall,  
dins ma rossa cabellera  
el seu cap s'hi va amagar.

Carlemany:—Jo me'n recordo  
de sos ulls mirant el jorn  
amb la clara meravella  
de trobar-ho tot tan nou;  
i sos dits que tots s'obrien  
com les fulles d'una flor,  
i sos passos qui semblaven  
donar besos an el món...

El Rei Jaume:—Es dolça i bella  
la més bella que jo sé;  
sos ulls closos embriaguen,  
son perfum l'amor encén;  
com cabrits qui joguinejen  
al damunt d'un cim ferreny  
sos glatits saltironaven  
al damunt de mon ausberc...

Carlemany:—Jo li donava  
llargnes cures paternals.  
Al breçol ella dormia;  
jo al breçol li vaig posar  
flors collides en els boscos  
fabulosos i immortals;  
flor vermella de coratge,  
blanca flor de santedat.

El Rei Jaume:—Tres taronges  
he collit per son amor;  
al brial les hi llençava,  
tot el cel n'era joiós.  
En pren una en pren un'altra  
i meclava ses odors;  
com ses mans ja estaven plenes  
la darrera no la vol.

Carlemany i el Rei En Jaume  
són tots dos en Paradís;  
ses paraules benanades  
són un aura molt subtil;  
són seguts en tota glòria  
dins la calma de safir;  
l'un és blanc com l'Etern Pare,  
l'altre és ros com Jesucrist.

JOSEP CARNER.

Romanç de la Conquesta de  
Maylorcha

## I

De Salou en lo port ample  
gran estol s'ha aparellat,  
car lo Senyor Rey En Jaume  
a Maylorcha vol anar.  
Sagrament n'han fet sos nobles,  
e bé que lo compliran,  
d'anar tots a la conquesta,  
pel jove Rey capdellat.

A Lleyda tost n'ha sabudes  
noveyles, lo Cardenal,  
e al Rey, ai Bisbe e als nobles  
volenters los ha crohats.  
E après que la creu han presa,  
tots cuyten e'n són ugats,  
dementre lo jorn arriba  
en que lo stol partirà.  
Els parla sors del viatge,  
e los carrers plens estan  
de la gent qui s'apareylla  
de tot ço qu'obs li serà.  
E cusen beyles senyeres  
les fembres de la ciutat,  
que duren a la victòria  
e sos marits e germans.

E son repòs per la platja,  
hont bé ne són ocupats  
los mariners que apareyllen  
les tardes e les naus.  
Desegal d'aytal gaubança  
no n'és la menor edat,  
si que molts d'infants s'ajusten  
querent loch de guerrear:  
per escuts han vestedures  
e canyes per llances han,  
e 'ls uns defenen Maylorcha,  
e 'ls altres batayla hi fan,  
es donada la victòria  
als ardit e prous cristians.  
Venchen lo Rei ab los nobles,  
los barons e los prelats,  
e 'l dia cinch de Septiembre  
ordona ancores levar.  
E's meten en les galees  
los peons e los cavayls,  
e ayntans són qu'anar hi volen,  
que ne són poques les naus.

Ab lo Rey van a Maylorcha  
son avoncle En Nuno Sanç,  
En Guillem, lo de Moncada  
et En Ramon, son germà.  
Lo bisbe de Barcelona,  
En Cerveyló, N'Alemany,  
N'Ager, lo Comte d'Empúries,  
En Jaspert de Barbarà,  
En Cruylles, En Pere Maça  
e milia d'altres n'hi van,  
qu'ab les conquestes e guerres  
no volen son Rey leixar.  
Aprés de tots lo Rey entra  
en la galea més gran,  
e partir envers Maylorcha  
ordona a tots los capdals.  
La mar n'és esblanquehida  
ab veles d'aytantes naus,  
qu'infades per fresc oratge,  
naviguen e luny se fan.  
Mes, ay! que dels qui partexen  
Deu sap les qui tornaran;  
per ço, de mullers e mares  
plena la platja n'està,  
qu'ab làgremes als ulls diuen  
aden a n'els qui se'n van,  
pregant a la Sancta Verge  
que 'ls torn ab vida a la llar;  
e negunes d'allà's mouen,  
entrò que los de les naus  
perden poch a poch de vista  
los alts pichs del Montserrat.

## II

En alta mar ja se troben  
totes les naus e galees  
qu'emporten al Rey e l'host  
a la destijada terra.  
En Pere Martell n'ha dit  
que l'illa n'és la pus beyla;  
per ço, cobeig d'esvazirla  
dins lo cor del Rey va encendre.  
Lo stol que a Maylorcha va,  
vint milies n'és luny de terra,  
e vehent la mar suau,  
tots bon viatge n'esperen.  
Mes tost un vent de lleveig,  
desfet los ix a carrera,  
e's leva feresta n'iu  
de la part de la Prouença.  
Tots los capdals de les naus  
açò vehent, desesperen,  
e acostantse tots al Rey,  
li diuen d'èxa manera:

—Senyor, covinent serà  
que tots ens tornem arrera,  
car la mar s'és remoguda  
e'n's menaça greu tempesta.  
—Certes, qu' açò no he de fer,  
dix lo Rey ab veu valenta,  
entrò que tota Maylorcha  
no n'haguem presa e conquesta.  
Si'n's ajuda Deus del cel,  
ab la sua gran potença,  
mensprearém lo perill  
qui sembla que vos fa tembre.  
De la nau en lo més alt,  
posatz hi encesa lanterna,  
per ço que les altres naus  
per entre 'ls escuyls no's perden.—  
Dix lo Rey, e axí fo fet;  
e crexia la tempesta,  
e los bramuls de la mar

als pus valents espaventen.  
E s'ouen crits e singlots,  
e braços al cel se leven,  
e ja no hi cal lo timó,  
e 'l vent les veles esqueixa.  
Lavors lo Rey ardit  
gira al cel la vista seua,  
e plorós, genolls ficats,  
ab gran fervor axís prega:

## III

—¡Senyor Deus meu, salvátznos  
d'aquest dampnós perill;  
a l'host, oh Deus, salvátzla,  
açò vos prech humil!  
Vullatz que no peresca  
del mar irat al mig!

N'és la primera volta  
qu'empresa he començat  
contra los mesquins maures,  
per vostre nom alçar.  
Senyor, donchs, alargatzme  
potent, la vostra mà!

Del regne de mos pares  
hereu me fereu Vos,  
e per vostra pietança  
ne so Rey e Senyor:  
e que perescam ara,  
bon Deus, no ho volretz, no.

¡Haguétz, oh Deus, membrança  
d'estol d'aytantes naus!  
Guardatz que quaix perexen  
si Vos no 'ls deslliuratz!  
Vejátz quants de fills vostres,  
si no m'ausitz, morran!

E Vos, la Verge Mare,  
la stela de la mar,  
faiatz que tots a Maylorcha  
poguém, sauls, arribar!  
¡Membratz qu'és sarrahina  
la beyla e gran ciutat!

Ne fas sagrament ara  
que si a l'illa arribam,  
a vostre honor, esgleya  
fort beyla n'hac d'alçar,  
e'n'diran maraveyles  
los segles qui vendran.—

## IV

Axís pregava l'bon Rey,  
e la tempesta's calmava,  
e en lo cor dels navegants  
renaxia l'esperança.  
L'ombra negra de la nit  
fugia, e venia l'alba;  
e quan lo sol ne va exir,  
la mar n'era assossegada,  
e entre la beyra la luny.  
a Maylorcha s'ovirava,  
hont lo sol daurava 'ls cims  
de sos puigs e ses montanyes.  
—¡Maylorcha!—cridava l'host,  
—La n'és Maylorcha!—cridava.  
E al Rey parech beyla terra,  
com mal n'hagués vista d'altra.  
Aplegar tost a la lla  
quiscun de son cor frissava,  
les hores n'eren diades.  
Mes, les naus se feyen prop  
e l'illa més gran semblava,  
e s'hi veyen sarrahins

qui pres del mar s'ajustaven.  
Mes, ¿qué té En Jaume, lo Rey,  
que n'ix lo foch de sa cara,  
que branda sa spasa nua,  
et esguarda ab vista irada?  
Eyl n'ha vist los sarrahins,  
qui sa potença blasmaren,  
e cuyta de los ferir,  
d'haver ab eyls greu batayla.  
Les naus ja arriben a terra,  
cavaylers ja desembarquen,  
e apareyllen lurs cavayls,  
e vesten elm e cuyraça.  
Dels primers ha exit a terra  
l'ardit Ramon de Moncada;  
qu'emportant lo gonfanó,  
als sarrahins va a combatre.  
E molts n'hi van darrera eyl,  
e's dona tost la batayla,  
e 'ls crestians com a lleons,  
en los maures fan manança.  
Lo Rey n'és exit a terra,  
e tost dix ab veu irada:  
—Mal sia a nos! la primera  
victòria s'és alcançada  
sens que hi fóssem: Cavaylers!  
¡quiscun prénga spasa e lança,  
e vóngua a combatre ab Nos!—  
E son rocí speronava.  
E occiren molts sarrahins,  
e la victòria guanyada  
ne fo pel Rey d'Aragó  
comença de moltes altres.

MATEU OBRADOR.

## BERENGUER DE PALOU

El baptisme dels pobles és el pas-  
satge, a través de l'aigua, per una  
gesta transmarina. Molt abans de  
que s'abocassin a la persecució  
dels horitzons inassequibles els  
nautes portuguesos que Cameons  
cantà, ja als argonautes de Ra-  
mon Berenguer de Barcelona, s'ha-  
vien immergit, en el nom de Crist  
i de Santa Maria, en l'aigua Ins-  
tral i en l'immens baptisteri. Aques-  
ta primerenca argonautida catala-  
na restà fallida i sense fruit. Per  
ella, el nom de Mallorca volà pri-  
merament sobre les ales dels vents  
èpics, i sonà, amb un so de bron-  
zo, en els aspres hexàmetres del  
diaca Llorenç Vernès; i per ella  
el nom de Catalunya percutí sona-  
rament als ecos de totes les costes  
mediterrànies. Catalunya coneixia  
les gestes feréstegues i isolades;  
però fins llavors li havia mancat  
l'ímpetu col·lectiu i l'unció d'una  
gesta ultramarina. Terra rancu-  
nosa i sembrada de discòrdia, bé  
li calia que per ella s'aixecàs una  
estrella llunyana d'ideal. Mallorca,  
«un regne dins un mar» fou aques-  
ta estrella llunyana. Tots els ulls,  
lluents i àvids, s'aixecaren vers  
ella. I fou feta l'unitat en la con-  
cordia.

LLORENÇ RIBER.

(Seguirà)

## Folletí del SOLLER -11-

## En Tomeu de la Draçana

PER MIQUEL PUIGSERVER LLABRÉS

Jo, que no veia l'asseguro p'en-lloc, a  
no ser ja bancarrota, vaig contar ho a Na  
Pepa qui després de consultes amb son  
pare resolguérem prendre les dues dides  
a prova.

—Ja mos tenen amb quatre dides en  
casa, amb l'agravament que una d'elles  
havia estat cuinera de casa bona, que  
l'engegaren per no fer ull antes d'hora.  
I per si això fos poc, un'altra resultà  
haver estat compradora de plaça d'una  
fonda que va estar tres mesos oberta i  
que no necessit sebre perquè la degueren  
tancar. Veient jo que seguint aquell camí  
no mos torbariem a arribar a l'enfront,  
que'l veia en forma de Casa de Misericòrdia,  
vaig proposar a Na Pepa d'anar  
jo a fer la compra a Plaça ja que coneixia  
aquest negoci, i me digué:

—No seaz curzi; yo no admito seme-  
jante desdoro pa mi familia.

I aguanta, Tomeu! Perque, si li feia la  
quantre, l'atac de nirvis era segur i cada

atac me costava una vintena de duros.

D'aquesta manera passàrem uns quants  
mesos, fins que la cosa canvià. No sé si  
gràcies a la distracció, a la carn blanca  
o al peix vermell, Na Pepa anava millo-  
rant. Son pare, que mos visitava molt  
sovint, també engreixava. Jo en dos mes-  
sos vaig augmentar nou kilos i les quatre  
dides se posaren tan redones que hi ha-  
gué necessitat de fer los vestits nous,  
perque havien rebentat els que duien.  
N'Agripina i Na Teodòsia se posaren  
com a pesseres de formatge de bolla; amb  
una paraula, tot anava augmentant, man-  
co els medis per poder així continuar.

Un dia vaig revestir-me de coratge  
per plantar a Na Pepa i a son pare la  
situació econòmica. Mos reunirem i  
d'aquella assemblea sortí l'acord (unànim  
i sense atacs de nirvis per primera vegada)  
de tair caps. D'un cop engegàrem  
tres dides, quedant-mos amb la millor,  
qui amb l'ajuda de viveró acabà de lletar  
les criatures.

Acordàrem també comprar un colmado  
del carrer de Sant Miquel per dos mtl  
duros, que eren els que mos quedaven  
dels cinc mil que treguérem.

Ja mos tenen an el colmado a tots amb  
mà a calaix, a on entraven una trentena

de duros diaris. Aquesta vegada vaig  
esser jo que trobava que la meva senyo-  
ra no havia d'estar darrera el taurell i  
prenguérem una dependent. Allò em va  
pareixer que era una mina de fer doblers  
per creure'm que tot era benefici. Me  
sentia Rotchild!

Vestíem bé i menjàvem millor. Vaig  
comprar un cavall i una galera que'm  
costà set cents duros.

Prenguérem un abono del Principal, a  
on anàvem a dormir una estona cada  
vespre, però a la sortida passàvem per  
Ca'n Blanquet i escoltàvem el cant fla-  
menc d'un poc enfora per no mesclar-  
mos amb la gent que no era del nostre  
rango.

Tot anava en popa, la salut hagués  
estada completa i la felicitat absoluta si  
el metge no m'hagués privat el beure i  
el fumar a mi, i el menjar couent, porc i  
aguiats amb salsa a Na Pepa, perque els  
dos teníem adolorit el dit gros dels peus,  
signes de gota, segons deia el metge,  
que mos tenia una mica preocupats.

A pesar de tot érem feliços. Mos sen-  
tiem senyors. Les velles esparidenyes se  
convertiren en sabatetes elegants de sis  
duros; tornaren de seda, de satí i fil de lo  
millor les robes de llista. La guitarra se

convertí en piano. Na Pepa, de pentina-  
dora passà a pentinada i jo, de socio de  
favor de Ca'n Rabi, vaig passar a ser-ho  
de número del Casino Conservador i això  
feu que el quadro d'En Salmerón fos  
sustituït pel de Maria Cristina i Alfon-  
so XIII.

Aquest era a les hores el nostre esta-  
ment amb el qual mos sentíem ja tan  
familiarisats que pareixia haver estat el  
nostro de sempre i que no podia canviar.  
Però vet aquí que un dia, per cert que  
era el dissabte dels Morts, vengueren les  
coses de modo i manera perque l'ondemà  
comercialment parlant, fes festa.

Una lletra de mil pessetes de siurons  
del Saucó; una de cincentes de jamons  
estremenys; un'altra de trescentes de  
formatge d'Hol'landa, que noltros mos  
haviem menjat, tres o quatre lletres més  
que ara no record, alguns comptes, el  
lloguè de casa, del piano, i, per últim, el  
dentista mos presentà el de les dues  
dentadures postisses que Na Pepa i jo  
estrenàrem el dia abans. Per acabar, no  
vaig tenir doblés per res d'això poder  
pagar.

Caigueren les denúncies, vengué la

(Seguirà)



# Crónica Local

## Noticias varias

Durante esta última semana la Comisión que prepara el homenaje a la memoria de Mossén Rullán y Mir, Hijo Ilustre de esta ciudad, ha continuado sus trabajos de organización.

Han sido profusamente distribuidas unas circulares en que se invita a todos los cabezas de familia y a cada uno de los miembros de las familias sollerenses a sumarse a la lista de entusiastas que espontáneamente han dado su nombre y ofrecido su cooperación material para el esplendor de este homenaje.

Dicha Comisión nos ruega hagamos extensiva su invitación a todos nuestros lectores que, por estar ausentes de la población o residir fuera del casco de la misma, no hayan podido ser invitados personalmente.

En la circular de referencia, que por falta de espacio no podemos reproducir en esta edición, la Comisión encarece sobre todo el apoyo moral del mayor número posible de sollerenses, para que el homenaje que se prepara tenga la más amplia significación, pero—dice—también agradecerá mucho la cooperación material de cada uno por modesta que ella sea.

Se ha pensado que el acto de descubrir la lápida conmemorativa del Centenario tenga lugar el próximo domingo, día 15, si una u otra circunstancia imprevista no lo impide. Por la mañana del lunes, día 16, se celebrarán los sufragios por el alma de Mossén Rullán en la capilla del Cementerio.

A dichos actos queda invitado desde ahora todo el pueblo de Sóller.

Ampliando la noticia que insertamos en nuestra crónica anterior, respecto a la celebración de un concierto de violoncello por nuestro joven paisano e inteligente virtuoso D. Antonio Reynés Mayol, nos es grato poder añadir que ha sido fijada definitivamente la fecha de su celebración para el martes día 17 del actual, o sea la semana anterior a la de Navidad, conforme ya adelantamos en nuestro anterior número.

Para todo lo relacionado con la organización de este recital, que tiene el doble aliciente de ser de música escogida y ejecutada por elementos locales, ha sido designado el culto profesor D. Antonio Rotger, quien desinteresadamente ha ofrecido sus dotes de organizador de actos de esta naturaleza para la mayor brillantez y éxito del mismo.

Sabemos que el Sr. Reynés será acompañado al piano por la inteligente Migul Conte, y con este motivo se piensa variar algo el cuadro de autores que indicamos, con objeto de que la gentil y portentosa Migul nos pueda ofrecer alguna muestra de su arte. Por este motivo es que no podremos insertar el programa completo que se ha de ejecutar, lo que haremos, Dios mediante, en nuestro próximo número.

La noticia de este concierto y la consiguiente revelación del concertista Sr. Reynés ha sido muy bien acogida en esta ciudad, y ello hace suponer que este recital, en el que se presentará por primera vez al público de su ciudad natal, se verá muy concurrido de paisanos y amigos, deseosos de aplaudirle.

La Gaceta del martes de esta semana publica una Real Orden adjudicando definitivamente a la S. A. Pavimentos Asfálticos, de Madrid, por la cantidad de 47.000 pesetas, la subasta de las obras de reparación, explanación y firme, con riego superficial asfáltico, de los kilómetros 26 al 29 y 33 al 35, de la carretera de Palma al Puerto de Sóller.

Esta mañana, a las once, se ha reunido la Junta Municipal de Sanidad bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, y con asistencia de los señores D. Juan Marqués Frontera, Inspector Municipal de Sanidad; D. Jaime Antonio Mayol Busquets, Médico de Sanidad

marítima; D. Jaime Torrens Calafat, Farmacéutico Titular; D. Guillermo Marqués Coll, Secretario del Ayuntamiento, y don Cristóbal Trías Roig, Veterinario.

Se ha dado lectura al acta de la sesión anterior y ha sido aprobada.

Seguidamente se ha enterado la Junta de que la Comisión Municipal Permanente, en vista de las reglas dictadas para la organización de los servicios de Médicos tocólogos, Matronas y Practicantes titulares, acordó proponer la creación de una plaza de cada uno de dichos títulos.

La Junta, después de enterada de lo legislado y viendo que el acuerdo de la Comisión Municipal Permanente se halla ajustado a lo ordenado, por unanimidad resolvió informar favorablemente la propuesta y dar de ello conocimiento al Excmo. señor Gobernador civil para que pueda sancionarla en la forma que considere pertinente.

El próximo martes a las ocho y media de la noche tendrá lugar en el teatro de la «Defensora Sollerense» una interesante velada literario-musical a beneficio de la «Cruz Roja» local, organizada con el concurso de valiosos elementos.

En esta función se ejecutará el siguiente

### PROGRAMA

#### I

- I.—Discurso, por el Rdo. D. Miguel Roselló.
- II.—Un coro de niños dirigido por D. Antonio Rotger interpretará las siguientes canciones:
  - a) *El mal estudiante*; b) *La lliçó de solfa*; c) *La guardiola*; d) *Rataplan, rataplán*.
- III.—*Adiós a la Alhambra*. (J. de Monasterio) y *Rapsodia Húngara*, (Hauser), por Joaquín Portas, violinista.
- IV.—*La Cruz Roja*, poesía, original de Dolores del Río, por la Srta. Catalina Ballester.

#### II

- I.—*Couplet del Torero*, de la ópera «Carmen»; *Tarantela de la Dogaresa*, y *La del pañuelo rojo*, canción española, por Juan Alzina, barítono.
- II.—*La Caridad*, poesía, por la Srta. Jerónima Bonnin.
- III.—*Intermezzo de «Goyescas»* (Enrique Granados) y *Extase* (Luis Ganne), por los Sres. Portas, Simoncelli y Sra. de Ballester.
- IV.—*Largo* (Händel) y *Serenata* (Wider), por los Sres. Portas, Sastre, Simoncelli y Sra. de Ballester.

Tanto el cantante Sr. Alzina como el violinista Sr. Portas, en sus respectivas piezas, serán acompañados por la señora D.<sup>a</sup> Rosa Cruellas de Ballester.

Para esta velada y dado el fin benéfico que se persigue con la misma, regirán los siguientes precios:

Palcos, 15'00 ptas. Butacas de platea, 2'50 id.; Butacas de antepalco, 1 peseta. Entrada general, 0'50.

El señor Alcalde de Palma, D. Juan Aguiló Valentí, por medio de un atento B. L. M. nos ha invitado al acto de inauguración del Monumento que se ha levantado en Palma, dedicado al claro hijo de dicha ciudad Excmo. Sr. D. Antonio Maura y Montaner, que ha de efectuarse (Dios mediante) el viernes próximo, día 13 del corriente mes, aniversario de su fallecimiento, a las doce.

Agradecemos sinceramente al Sr. Aguiló la deferencia que con nosotros ha tenido.

El plausible proyecto del pintor D. Antonio Gelabert, de dotar al vecino pueblo de Deyá de un *Via-Crucis* que, partiendo de la iglesia parroquial, recorra gran parte de aquel caserío, va a convertirse, según parece, en hermosa realidad. La Comisión al efecto nombrada, y en su nombre el Rdo. Párroco de dicha villa, nuestro distinguido amigo D. Pedro Suasi Morell, por medio de expresiva circular dirigida al vecindario y a muchas otras personas que

sienten por el progreso de la referida villa singular predilección, ha lanzado a la publicidad la idea, interesando de todos su eficaz cooperación para poderla realizar.

Dícese en dicha circular que «para costear las estaciones tendrán preferencia los propietarios de fincas, y caso de ser cubiertas por los propietarios, el resto que se recaude ingresará a efectos de sufragar los gastos de una capilla y fuente-jardín que surtirá de agua a los vecinos y transeúntes, y servirá de solaz y devoto refugio a los turistas.»

En otra párrafo indícase que «han ofrecido el importe de una estación las entidades y señores siguientes: La sociedad «Fomento del Turismo».—Hermanos Guardiola.—D. Antonio Tomás, de *Ca'n Bl.*—D. Mateo Frontera, de *Ca'n Simó*.—Don Bartolomé Colom, de *Son Bufosa*.—Don Antonio Ribas, de *Son Marroig*.—D. Bernardo Colom, de *Son Canals*.—D. Sebastián Junyer.—D. Lorenzo Riber, Pbro.—D. Antonio Pol.—D. Vicente Alzamora.—D. Mateo Colom.—D. Jaime Luis Pou.—D. Pedro Barceló.—D. Emilio Morales.—D. Bartolomé Vives, de *Son Bauçà*.—Don José Rovira Oliva.—D. Juan Antonio Fuster y varios pintores.»

Termina la circular de referencia, después de indicar que la Comisión ha resuelto cerrar la suscripción el día 10 del corriente mes, o sea el martes de la semana próxima, con una nota en que se hace constar que el importe aproximado de una estación será de cincuenta a cien pesetas, según el sitio en que haya de instalarse.

Es de esperar que a la lista de los inscritos hasta la fecha se sumarán otras muchas personas, pues sabemos abundan las de sentimientos religiosos que aman sinceramente al risueño pueblo de Deyá y por su cultura y embellecimiento se preocupan.

Nos enteramos de que a partir del día primero del corriente ha sido adelantado el tren correo de la mañana con el fin de que la correspondencia para la capital pudiera ser repartida la misma mañana, como antes de la electrificación del ferrocarril.

En su consecuencia, el tren que se lleva ahora la correspondencia es el que sale a las 8'15 en vez del que sale a las 10'45, con cuya medida llega a la central de Palma antes de que los carteros efectúen el reparto de la mañana, (el único que tiene lugar en aquella capital) alcanzando de este modo ser repartida a las pocas horas de haber salido de Sóller.

Nos complacemos en dar publicidad a esta noticia, para general conocimiento, ya que su desconocimiento pudiera dar lugar a lamentables confusiones y aún a perjuicios para los intereses del vecindario.

El señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, ha publicado un bando participando al vecindario que durante el mes actual debe llevarse a cabo la rectificación anual del Padrón de habitantes, y al propio tiempo recuerda a las personas cabezas de familia la obligación que tienen de declarar, en la Secretaría del Ayuntamiento, las alteraciones ocurridas en el seno de la suya respectiva durante el presente año, ya sea por nacimientos, defunciones, incapacidades, mayoría de edad con residencia fija de dos años, ejercicio de cargo público, traslado de domicilio, cambios de estado en la mujer que determinen nueva clasificación y variación de residencia.

Encarece la Alcaldía en dicho bando el cumplimiento de lo prevenido y ruega a todos los habitantes que por cualquier causa no estén continuados en el Padrón de vecinos, que se den de alta para evitarse perjuicios y las sanciones a que su negligencia daría lugar.

Ayer tarde, en la almazara de la finca *Ca'n Ribera*, de Biniaraix, ocurrió una muy sensible desgracia, de la que fué víctima el joven colono de aquella, D. Pedro Juan Cabot Palou. Según se nos informa, al hacer éste fuerza para mantener bien vertical la pila de cachos que apretaba la prensa, rompióse la palanca de que para ello se servía, y al ir a caer, para resguardar la cabeza del golpe, puso una mano que le resbaló sobre la rueda de engranaje y le trituró ésta, en parte, dos dedos de la mano izquierda, produciéndole fuerte hemorragia.

Sin pérdida de momento bajó a la población, y se dirigió por sus pies a casa del médico D. Jaime Antonio Mayol, quien, después de practicarle la primera cura, le aconsejó se trasladara a Palma, lo que hizo el infortunado Cabot seguidamente, y en la clínica de los Dres. Peñaranda hubieron de serle amputados los dos dedos—medio y anular—en la segunda falange.

La noticia de este lamentable accidente circuló rápidamente por la ciudad, y por la víctima ha sentido el vecindario la consiguiente conmiseración. Deseamos nosotros al Sr. Cabot alivio en sus dolores, resignación con su adversa suerte y un pronto y completo restablecimiento.

Al publicar en nuestra edición anterior los nombres de los señores concejales que asistieron a la sesión celebrada por el Ayuntamiento pleno el día 3 del actual, dijimos, equivocadamente, que había concurrido el Suplente de Primer Teniente, D. José Canals Pons, quien a causa del luto que por el reciente fallecimiento de su señora madre dejó de asistir, y en cambio omitimos consignar la asistencia de los señores D. José Bauzá Llull y D. Bartolomé Arbons Vicens.

Valga la aclaración.

Sumamente variados han sido los días de la semana que fine hoy, por lo que a fenómenos atmosféricos se refiere, pues que hemos tenido un poco de todo... si exceptuamos la nieve. Los ha habido nublados y serenos, otros con vientos, otros con lluvias, y con copiosos relentes y consiguientes humedades en casi todos ellos.

Por esta causa han sido varios también los cambios de temperatura; no obstante, el ambiente templado y agradable ha sido de mayor duración, si bien en algunos días, y sobre todo por las noches, el frío ha empezado a dejarse sentir. La oscilación termométrica se ha efectuado, hasta la hora de cerrar la presente edición, entre una máxima de 10'4 grados y una mínima de 7 y dos décimas.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Procedente de Caen, en el departamento francés de Calvados, llegó a esta ciudad a últimos de la anterior semana el comerciante D. Lucas Bernat.

El sábado llegó de Marsella el comerciante D. Pedro Mayol, que ha venido para pasar al lado de los suyos breve temporada, en Fornalutx, su pueblo natal.

De su viaje de turismo por España y mediodía de Francia regresó el domingo último nuestro apreciado amigo el joven D. Miguel Bauzá Morell.

El lunes regresaron a esta población, procedentes de Alhama de Murcia y después de terminada la campaña de exportación de uva, nuestros apreciados amigos D. Juan y D. Pedro Mayol Nadal y D. Domingo Rullán Vives.

Después de un mes de ausencia, ha regresado a esta ciudad nuestro distinguido amigo D. Pedro Fiol Sbert, Teniente Jefe de línea de la Guardia civil, quien ha recorrido la Península y visitado, las Exposiciones de Sevilla y Barcelona y las poblaciones del Norte, Bilbao, Santander y San Sebastián.

El jueves regresó de su viaje a Madrid, el joven estudiante D. Antonio Colom Colom.

De Barcelona, adonde había ido con objeto de visitar la Exposición Internacional, ha regresado en la mañana de hoy el joven D. Ramón Vicens Ferrer.

Esta mañana ha llegado de Neuchatel, (Suiza), en donde tiene establecidos sus negocios, nuestro amigo D. Antonio Galmés Campomar, con objeto de permanecer breves días al lado de su familia de ésta.

Sean todos bienvenidos.



## SALIDAS

El lunes embarcó para Barcelona de paso para varias poblaciones del mediodía de Francia, el comerciante D. Gabriel Mayol, con su hijo Srto. Jaime.

Después de breve temporada pasada en compañía de sus queridos familiares, salió el lunes de esta semana para Belfort el joven comerciante D. Juan Valls Lladó.

Para Marsella salió el lunes, después de haber permanecido una larga temporada en esta su ciudad natal, nuestro buen amigo D. Juan Oliver Oliver, acompañado de su señora esposa D.<sup>a</sup> Antonia Colom Ferrá.

El miércoles, en el vapor correo de Valencia, embarcaron nuestros apreciados amigos D. Francisco Bernat, su señora esposa, D.<sup>a</sup> Margarita Estades, y su hijo Alberto, que dirigiéndose a Carcagente, donde tienen su residencia temporal y sus negocios.

Para Villarreal de la Plana salió también el mismo día D.<sup>a</sup> Magdalena Albertí, viuda de D. Pedro Cardell, con su hija, señorita Margarita, en cuya población tienen importante comercio de exportación de frutos y temporalmente residen.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

## NATALICIOS

Nuestros muy apreciados amigos los esposos D. Bartolomé Colom Ferrá y doña Francisca Rotger Colom vieron ayer nuevamente alegrado su hogar con la venida al mundo de una robusta y agraciada niña, a la que se ha impuesto el nombre de Rosa.

Fué feliz el alumbramiento y siguen en perfecto estado de salud la madre y la hija, por cuya doble ventura enviamos a los dichosos padres del angelito, abuela paterna y demás familiares, sincera enhorabuena.

El hogar de nuestro distinguido amigo y colaborador D. Juan Pons Marqués se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito a quien se le ha puesto por nombre José Luis.

Con tal motivo enviamos a los padres y demás familiares nuestra sincera enhorabuena.

Por telegrama recibido anteanoche en esta población nos enteramos de que el hogar de nuestro apreciado amigo don Joaquín Pastor, de Tarascon-sur-Rhone, se ha visto alegrado con el nacimiento de una agraciada niña, que llevará el nombre de Catalina.

La madre, D.<sup>a</sup> Catalina Arbona, se halla en perfecto estado.

Con tal motivo enviamos al feliz matrimonio y demás familia nuestra más sincera enhorabuena, que hacemos extensiva al abuelo materno, nuestro estimado amigo D. Bartolomé Arbona Vives.

## NECROLOGICAS

El lunes de esta semana causó nos sorpresa y dolorosa impresión el leer en nuestro apreciable colega «Correo de Mallorca» la infausta noticia del fallecimiento del Rdo. Cura Párroco de la Almudaina, de Palma, D. Sebastián Esteva Flaquer, Ecnomo que fué de esta Parroquia.

Ocurrió la defunción en la madrugada del domingo último, después de haber recibido el enfermo los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, y el martes por la mañana se celebró en la Santa Iglesia Catedral Basílica solemne funeral en sufragio del alma del finado, a cuyo acto asistió, como al del rezo del rosario y conducción del cadáver a la última morada, numerosa concurrencia.

Las fieles amistades que siguió cultivando el Sr. Esteva en esta ciudad al abandonarla para ir a ejercer el cargo de Párroco de Binisalem, tuvieron por carta noticia del traspaso del que había sido su buen amigo y consejero ya el mismo día de ocurrido, por la noche, noticia que comunicaron a las personas de su intimidad y pronto cundió por la población, causando en cuantas habíase relacionado con el

fenecido y de él conservaban grato recuerdo profundo sentimiento. En su permanencia entre nosotros, habíase conquistado el Sr. Esteva, por su distinción y afable trato, el general aprecio de sus feligreses.

Era natural de Artá, en cuya iglesia parroquial prestó primeramente sus servicios como acogido, pasando luego a presertarlos en la Catedral, en la que, después de haber desempeñado los cargos de Ecnomo en esta ciudad y de Párroco en la villa de Binisalem, como queda dicho, ha ejercido el de Párroco de la Almudaina durante algunos años. En todos estos cargos ejerció con gran celo su ministerio.

Acompañamos en su dolor a su afligida hermana y demás familiares, y a las suyas unimos nuestras preces para pedir a Dios conceda al alma del malogrado Sr. Esteva la eterna bienaventuranza.

Victima de penosa dolencia, que le tuvo postrado más de dos meses, falleció el lunes de esta semana, en Llubí, el conocido comerciante de aquel pueblo D. Miguel Valls Bonnin, y la triste nueva de su muerte, al circular rápidamente por la población, produjo en el vecindario hondo sentimiento, pues el Sr. Valls, muy conocido y muy relacionado, era de aquellos hombres todo bondad que pasan por este mundo sin odios ni enemistades, y por éstas y por todas las demás bellas cualidades de que estaba adornado su espíritu gozaba de las simpatías y profunda estimación de cuantos le trataron.

Como comerciante fué siempre distinguido por su inteligencia y probidad, y llevado de su amor al trabajo y con su carácter activo logró rodear a los suyos de un agradable bienestar.

Sumidos en el más profundo desconsuelo deja esta pérdida cruel a su amante esposa, hijos, anciana madre y demás allegados, de quienes era entrañablemente querido.

Quédales el consuelo, en medio de su grande aflicción, de haber hecho todo lo humanamente posible para arrancar de las garras de la Muerte la codiciada presa. Desgraciadamente no fueron bastante para conseguirlo los oportunos auxilios de la ciencia ni los solícitos cuidados que la familia, diligente y cariñosa, en todo momento le prodigó; y en la plenitud de la vida, a los 52 años de su edad y gozando de una salud y robustez envidiables hasta que fué atacado por esa dolorosa enfermedad que ha minado su organismo, ha bajado al sepulcro, confortado su espíritu para el tránsito hacia la Eternidad con los Santos Sacramentos de nuestra religión augusta.

El mismo día de la defunción, al anochecer, previo el rezo del rosario, verificóse la conducción del cadáver al Cementerio con asistencia del Clero parroquial con cruz alzada y de un público numerosísimo, constituyendo dicho acto una verdadera manifestación de duelo. El martes, por la mañana, también con asistencia de gran número de personas amigas de la familia del finado, se celebró en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma del infortunado Sr. Valls.

Descansen en paz ésta y reciban su apenadísima esposa, D.<sup>a</sup> Margarita Pomar; hijos: D. José, D. Juan y D. Miguel; hija política, D.<sup>a</sup> Paula Forteza; anciana madre, D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Bonnin, y cuantos con ellos lloran tan irreparable pérdida, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

El miércoles de la presente semana pasó a mejor vida, después de sufrir con paciencia cristiana larga y penosa enfermedad, D. Damián Arbona y Morey, durmiéndose en la paz del Señor a las once de la noche.

Del Sr. Arbona se puede decir que era de todos conocido, y conocerle era amarle. Su carácter jovial y placentero le hicieron siempre agradable, y sus conversaciones, salpicadas, las más de las veces, con aquella sátira fina y mordaz que le era tan peculiar, resultaban siempre amenas. Hombre perspicaz, de agudo ingenio, tenaz en sus convicciones, fruto de su larga experiencia, le dió entre los suyos cierta autoridad que muchos podrían envidiar. La sinceri-

dad se veía en todos sus actos, odiaba la doblez, decía lo que sentía y obraba arregladamente a lo que sentía y decía, sin que se doblegase por nada ni por nadie.

Amigo del trabajo y huyendo de la ociosidad, no frecuentó los centros públicos donde se reúnen los desocupados para entretener sus ocios, sin que se pueda decir tampoco que viviese completamente retraído. Amigo de los pobres y generoso con los demás, fué muy riguroso para con sí mismo.

Dedicado al comercio desde su juventud y viviendo en medio del bullicio del mundo, no descuidó jamás los deberes para con Dios, padres, esposa e hijas, y, postrado en el lecho del dolor, en los últimos días de su penosa enfermedad, cuando veía que la muerte se acercaba, recibió con fervor los Santos Sacramentos, predicando a los suyos con la palabra y el ejemplo resignación cristiana y dándoles sabios y prudentes consejos que no podrán olvidar.

Del cariño que profesaba el pueblo de Sóller a nuestro amigo dió pruebas patentes durante el curso de su enfermedad, interesándose por su salud, como también la concurrencia que asistió al entierro, que tuvo lugar en la noche del día siguiente, con cruz alzada, alternando la música de capilla con el clero, en el canto del *Miserere*.

Reciban su esposa, hijas y demás familia la expresión de nuestro más sentido pésame y sea lenitivo para su dolor la esperanza de que el Señor habrá acogido en el seno de Abraham el alma del finado.

A las dos de la madrugada de hoy, víctima de breve pero penosa dolencia, ha entregado su alma al Criador el bondadoso anciano D. Francisco Simonet Morell, quien con objeto de pasar una temporada al lado de sus familiares, había venido de la isla de Puerto Rico, donde desde su juventud había residido.

Más de treinta años había pasado el Sr. Simonet sin visitar su pueblo natal, ocupado en los negocios en su residencia de Humacao, con los cuales y gracias a su inteligencia y a su laboriosidad había logrado alcanzar excelente posición social, y cuya saneada fortuna le proporcionaba actualmente el medio de pasar con tranquilidad los días de su vejez.

Esta inesperada muerte ha causado hondo sentimiento a los familiares del difunto y a los amigos de éstos, a muchos de los cuales ha sorprendido, e igualmente han sentido las personas que durante la breve estancia del Sr. Simonet en esta ciudad reanudaron con él antiguas relaciones o han tenido ocasión de tratarle, su separación del mundo de los vivos.

Baja al sepulcro a los setenta y siete años de su edad y confortado su espíritu con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica. Al anochecer de hoy se verificará, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, la conducción del cadáver al Cementerio, y el lunes por la mañana se celebrará en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma del finado.

Descansen en paz ésta, y reciban los sobrinos del fenecido, nuestros buenos amigos D. Antonio y D. Bernardo Mayol Simonet, sus sobrinas y los demás familiares la expresión de nuestro muy sentido pésame.

## Vida Religiosa

Durante la presente semana ha continuado la Novena preparatoria de la fiesta de la Inmaculada Concepción en las iglesias parroquial, de Ntra. Sra. de la Visitación y de los PP. Filipenses, en la Alquería del Conde, asistiendo diariamente, en cada uno de estos templos, a tan piadosos ejercicios numerosos fieles. En los sermones que ha predicado el Rdo. P. Jaime Allés, de los SS. CC., en la Parroquia, ha desarrollado interesantes temas, siempre de gran oportunidad, y dado como consecuencia saludables consejos para la imitación de la Virgen sin mancha en todas las virtudes de que estuvo adornada.

Indicó también el referido orador la conveniencia de que se solemnice en el presente año más que de ordinario esta fiesta, por ser el 75.<sup>o</sup> aniversario—las bodas de diamante—de la fecha de la declaración

dogmática por el gran Pío IX del misterio de la Concepción Inmaculada de María Santísima, adornando e iluminando los vecinos las fachadas de sus casas, con lo que, además de contribuir al mayor esplendor del referido aniversario, dará una prueba de su catolicismo la ciudad.

Ayer mañana dió principio en este templo parroquial la solemne oración de Cuarenta-Horas dedicada a la Reina de los Cielos en el susodicho Misterio, que continúa hoy y terminará mañana. El altar mayor y la capilla de la Inmaculada presentan, con sus ricas galas y su simétrica y espléndida iluminación, el bellísimo aspecto de las grandes solemnidades. La exposición del Santísimo Sacramento se verificó ayer y hoy a las seis y media, con Misa matinal, y por ser primer viernes de mes hubo ayer, a las siete, Comunion general para el Apostolado de la Oración. En los dos días se han cantando, a las nueve, Horas menores, y seguidamente la Misa mayor. Por la tarde, ayer, después de los actos del rezo divino, continuó la Novena, la que terminará, también después de los mencionados actos, al anochecer de hoy. Las funciones religiosas de mañana se celebrarán, como siempre en el día principal de la fiesta, con mayor esplendor que en los dos días precedentes, y de ellas haremos sucinta reseña en la crónica de nuestra próxima edición.

## Círculo Sollerense

Habiendo esta sociedad adquirido los billetes números 58.825 y 57.652 del sorteo de Navidad de la Lotería Nacional, se pone en conocimiento de los señores socios que deseen interesar en dichos números que pueden retirar del Conserje la participación que les corresponde, hasta el 20 de Diciembre próximo.

Sóller 9 de Noviembre de 1929.—El Presidente, Vicente Sastre.

## Centro Maurista

Habiendo esta sociedad adquirido los billetes números 38.488 y 58.019 del sorteo de Navidad de la Lotería Nacional, se puso en conocimiento de los señores socios que deseen interesar en dichos números que pueden retirar del Conserje la participación que les corresponde, hasta el 19 del presente mes.

Sóller 7 de Diciembre de 1929.—La Junta Directiva.

## Desea venderse

Una finca olivar y bosque de cinco cuarte radas situada en el *Recó d'En Vives*.

Para informes: Calle Bauzá n.<sup>o</sup> 8.

## Suscripción

en favor de las obras y fiestas Centenarias del Santo Cristo.

Lista de los señores donantes

	Pesetas
Suma anterior . . . . .	8290'25
Devota persona (100 fr) . . . . .	28'80
Devota persona . . . . .	25'00
D. <sup>a</sup> Francisca Dols . . . . .	1'00
D. Cristóbal Castañer . . . . .	10'00
Devota persona . . . . .	25'00
D. <sup>a</sup> Paula Joy . . . . .	10'00
Suma y sigue . . . . .	8390'05

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Acogiéndose a los beneficios del régimen protector creado por el Estatuto del ahorro popular, promulgado recientemente por Real Decreto, la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» ha acordado las siguientes mejoras a favor de sus imponentes: elevar a 25.000 pesetas el límite para el abono de interés a las libretas de ahorro, cuyo límite venía siendo de 15.000 pesetas; abonar en lo sucesivo interés a la totalidad de los saldos de las libretas y cuentas abiertas a favor de los montepíos, sociedades de socorros mutuos, mutualidades y toda clase de entidades sociales, benéficas y culturales, que podrán tener en sus cuentas y libretas cuantas cantidades quieran sin sujeción a límite alguno; dar impulso a sus imposiciones preferentes al 4 por 100; y emitir imposiciones a plazos con el interés del 3 1/2 y del 4 por 100 anual.



## Una conversación con Rosa Sensat

Quiero hacerme la ilusión de que han tenido la paciencia de leerme muchos padres y de que, en algunos de ellos, he despertado un mayor interés que el que hasta entonces tuvieran por la educación de sus hijos. Quiero creerlo así y, si así ha sido, en ello me complazco. Mas, para ellos y para mí, tras la exposición de dudas eran necesarias afirmaciones de alguien que pudiera hacerlas con autoridad y abarcando la totalidad del asunto. Bueno es sembrar inquietudes; mejor, encontrar luego como encauzarlas.

No he vacilado mucho para decidirme por la persona a quien había de acudir en busca de orientaciones: el nombre de Rosa Sensat surgió en seguida. Hace muchos años que es un prestigio en materia de educación y, ahora, cada día más y más confirma su valer en esa labor tan fructífera como callada que realiza en la admirable institución de las Escuelas de Bosque.

Y Rosa Sensat, que, por la labor impropia que realiza a diario y por el valor que sus opiniones tienen, podría haberse excusado ante requerimiento tan modesto como el mío, se ha prestado bondadosa a contestarme a unas cuantas preguntas, contribuyendo así a orientar a los padres que de la educación de los hijos se preocupan.

\*\*\*

—¿...?

—Excelente me parece la idea de dar publicidad a las inquietudes, las dudas y vacilaciones que atormentan, con razón, a un padre de familia al ocuparse de la educación de una pequeña de pocos años. Sólo el hecho de poner a la consideración de los demás esos hondos y difíciles problemas en busca de soluciones, provocando entre los interesados, que somos todos, como padres y como miembros de la sociedad, una aportación de opiniones e ideas, tiene un valor extraordinario.

Porque lo peor es la indiferencia general hacia esas importantes cuestiones, este *laissez aller* suicida y esta inconsciencia de su responsabilidad en la gran mayoría de las familias.

Siempre la educación será antes que todo obra de los padres, que quieran o no, actúen o se inhiban, ejercerán su influencia en la dirección de las fuerzas vivas depositadas en el pequeño ser que ha venido al mundo para cumplir su destino.

—¿...?

—¡Oh, si lo supiéramos! ¡Si pudiésemos tener fórmulas fijas, matemáticas, aplicables a la educación de los pequeños en todos los casos y circunstancias, seguros de su éxito y de los resultados inmediatos y futuros! ¡Si tuviéramos en nuestras manos, a manera de talismán milagroso, los medios infalibles de preparar a nuestros hijos para una vida fuerte y serena, placida y feliz!...

La humanidad ha vivido siempre preocupada por esta idea y ha trabajado por alcanzar esta aspiración, y sin embargo, al través de los siglos y de las edades, ante el cúmulo de sistemas y métodos de educación elaborados por pensadores y filósofos, puestos en práctica por insignes maestros, un padre del siglo XX, frente al estado de la sociedad actual, se dirige la misma pregunta inquietante que esos pensadores de todos los tiempos: «¿Cómo educaré yo a mi hijo?».

¡Es tan vario y tan complicado el espíritu humano! ¡Es tan mudable la sociedad en sus ideologías y en sus costumbres! Siempre todo sistema educativo ha correspondido a un ideal social determinado, ha ido ligado al concepto de la vida, del hombre y de su destino.

Cuando las creencias se han apoyado en absoluto en una autoridad infalible, la enseñanza ha sido puramente dogmática; cuando la sociedad ha conquistado el derecho de libre examen, para instruir a la juventud se ha hecho apelación a su inteligencia. Un sistema de despotismo político ha traído una disciplina dura y rígida que prodigaba los castigos

## PARA ELLAS...

y las humillaciones, un régimen de libertad y de dulcificación de las leyes ha suprimido en la educación el empleo de medios coercitivos. El ascetismo ha preconizado la abstención de gozos, de espontánea alegría, para llegar a la perfección; el derecho de los hombres a los placeres de la vida ha implantado en la escuela y en la familia los recreos agradables, los juegos propios de la infancia.

El progreso de los estudios de la naturaleza y de los métodos científicos ha puesto de manifiesto con toda claridad que no es el espíritu del niño un receptáculo que se llena, una «tablita de blanda cera» en la que es posible imprimir todas las huellas que han de formar la base de su carácter a gusto de los padres o de los maestros, que no son éstos los que han de formar arbitrariamente el edificio de su personalidad ni comunicarle desde fuera una virtud y una energía, sino que es ella, la naturaleza del niño, soberana y potente, la que se ha de desplegar según sus leyes y sus fuerzas, con arreglo en gran parte a influencias hereditarias inmediatas o atávicas.

He ahí el principio fecundo que con el valor de la verdad científica nos ha abierto los ojos y tenemos el deber de respetar en nuestra actuación al lado de los pequeños. Nadie será en absoluto lo que no pueda ser.

Y mientras invito a tomar buena nota de esta certeza que ha producido en el campo de la pedagogía la renovación actual, el examen de cada hecho y de cada duda surge de nuevo recabando una solución.

—¿...?

—«Quiero que mi hija sea buena y santa; pero ¿será por ello víctima de los demás?»

«Educo a mi hija en el valor y en la audacia para triunfar en la vida, aun a riesgo de sucumbir ante las fauces abiertas de un perro feroz?»

«¿La prevengo contra los amigos falsos y egoístas, matando en flor la alegría y la ilusión de una amistad pura?»

«Dejo arraigar en su espíritu la nobleza de esta frase:—Yo no sé decir lo que no es verdad,—ante el disimulo, la hipocresía, y las ficciones con que tropezará en el mundo?»

«Haré a la niña humilde y modesta, cuando en la sociedad actual vemos que triunfan las gentes que lucen, que aparentan, que gastan y ostentan?»

Todos estos casos y otros muchos que se nos presentan a cada momento se reducen a uno sólo, a saber: el conflicto, el choque continuo entre los principios de una moral sana y las impurezas de una sociedad imperfecta. Todas las dudas quedan formuladas en una sola pregunta:

Si pudiésemos producir, por medio de la educación, un hombre, una mujer ideal, ¿no carecerían de aptitud para vivir en el mundo de hoy? ¿No hay motivos para pensar que una ética elevada, una delicadeza de sentimientos, una absoluta rectitud de principios en un hombre, le harían la vida intolerable?

Porque no hay que olvidar que la educación tiende a preparar para la vida y que la vida se realiza en común, en el medio social. ¿Y no supone esto una subordinación del individuo a la sociedad? Sumisión, supeditación ¿hasta qué límites? ¿Puede llegar a sustituir en el corazón del niño las normas de una moral estricta por las reglas acomodaticias de una sociedad decadente? ¿Y no habrían ya los antiguos, por boca de Platón, proclamado el ideal de la perfección humana como finalidad de la educación?

¿Es que este ideal está en crisis?

No; seamos optimistas. Trabajemos por favorecer la eclosión de fuertes in-

dividualidades, fuertes en la bondad y en la honradez, fuertes en luces y en convicciones: que elevando el nivel intelectual es cómo se exalta la obra común del progreso humano, objeto supremo de toda educación.

No vacilemos en dejar crecer en el espíritu de los niños el respeto a la verdad, a la justicia, a la probidad; en dejar que fructifiquen en ellos los sentimientos de generosidad, de tolerancia, de amor a las cosas y a las personas, por miedo a los choques de la realidad social, que en individualidades conscientes no pueden producir otro efecto que una limitación en el camino del ideal, que, por serlo, ha de estar siempre muy alto e inasequible.

He aquí el *justo medio* a que usted apelaba, señor Plauderer; esta limitación que la sociedad, conservadora y lenta en sus avances, marca o señala según sus leyes, que, llámense *reacciones naturales* o *experiencia*, determinan una adaptación necesaria para no sucumbir en la lucha por la existencia.

El ideal queda, no obstante, en pie, enhiesto y firme, como acicate de combate, como estímulo de trabajo por el perfeccionamiento de la humanidad.

\*\*\*

Esto me ha dicho Rosa Sensat.

Aunque sólo se hubiera conseguido que estas ideas quedaran aquí, para que los lectores las paladeen y acerca de ellas mediten, puedo por ello darme por satisfecho.

PLAUDERER.

## LA ENVIDIA

Qué infeliz, queridas lectoras, llega a ser la que es víctima de este vicio!

No tiene ni tendrá en su vida una hora de tranquilidad; la persona envidiosa es mucho más desgraciada que el avaro; éste se priva de todos los placeres y hasta del alimento para no gastar, pero éste al menos logra su objeto, al paso que el envidioso jamás alcanza nada de lo que envidia.

A la persona envidiosa la dicha de los demás le es un tormento, y mira con desvío y hasta con encono las dotes que brillan en las que la rodean y sólo se complace y se cree dichosa cuando puede mancillar la reputación y destruir el sosiego de las que valen más y son más estimadas que ella.

La amistad es tan incompatible con este vicio cual la luz con las tinieblas, pues ¿cómo podrá tener amigos la que aborrece a cuántas están dotadas de cualidades que ella no tiene?

Por eso sobre este vicio ha dicho un escritor: que la envidia era un homenaje torpe a la virtud, a la belleza, o al talento por el que carece de estas cualidades.

También se ha dicho, amables lectoras, que la envidia en nosotras es causa de deficiente cultura, y que roe en el pecho de las mujeres que carecen de instrucción. Si, es verdad que hay más propensión en la mujer que no ha podido recibir una educación sana, pero yo no soy, simpáticas lectoras, de este parecer.

Casos podemos citar de que no sólo este funesto vicio lo posee la mujer ignorante —y repito puedo yo asegurarlo—sino que también en mujeres de vasta cultura, de fecundísimos estudios, germina en sus pechos este asqueroso vicio.

Tanto como de aborrecible y rastrero es este defecto, tiene de grande y amable la emulación.

La mujer que trabaja, la que aspira a llegar a ser; la que, sin cometer bajezas y por medios lícitos aspira a nivelarse con las que la aventajan en algo; la que en lugar de mirar con envidia los homenajes, las recompensas que a otras se prodigan, los aprueba, tarde o temprano también llegará al fin que se propone. Pero la que quiere ofuscar las dotes que en otras mira, brillarán cuanto más por empañarlas se esfuerce.

Sólo con la emulación se llega a la recompensa, sólo con ella se conquista el amor. Tanto éste como la envidia se pintan en el semblante, mas la primera lo hermosea y embellece con la calma que en él derrama, su mirada es sosegada, su sonrisa respira bondad, satisfacción; da en conjunto una resignación continente. Mientras que a la que le domina la envidia lo afea con su mirar torvo, con su ceñuda frente, con su risita maligna y con su aire inquieto, expresión del desasosiego que reina en su ruin corazón. El corazón sano da vida, da salud al cuerpo, tranquilidad al alma; mas la envidia, ¡oh! esa es carcoma de los huesos.

CONCHITA PUJOL SOLER.



**El microscopio** acusará infaliblemente la transformación maravillosa que experimenta la sangre anémica a las pocas semanas de tonificarla con los **Hipofosfitos Salud**. Las personas anémicas, decaídas, neurasténicas, agotadas y débiles en general, experimentarán sus eficaces efectos después del primer frasco del poderoso reconstituyente **Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD**.

Cerca de 40 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. **Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.**



## Notes sur un Voyage aux Iles Baléares

(Continuación)

Par une route trop poussiéreuse les autos nous conduisent à la citadelle féodale de Bellver d'où l'œil perçoit le magnifique panorama de Palma et des côtes pittoresques.

Le château-fort édifié en vue de défendre le port de Palma, est un curieux reste de l'architecture militaire du moyen âge. Ses hautes murailles sont flanquées de quatre tours et tourelles. Deux ponts relient la forteresse à une tour isolée qui servit de prison d'Etat à des personnalités célèbres, parmi lesquels un grand savant français, Arago, qui, à l'âge de 20 ans, chargé de reprendre la mesure du méridien y fut incarcéré.

L'illustre astronome avait établi un observatoire sur une montagne très élevée aux environs de Palma. Le bruit se répandit dans la population qu'il avait choisi cet asile dans le but de favoriser l'arrivée à Palma de l'armée française à laquelle il faisait des signaux tous les soirs.

L'histoire nous apprend qu'Arago s'évada le troisième mois de captivité avec la complicité du Gouverneur.

Après le succulent déjeuner à l'Hôtel Victoria, succursale du Grand Hôtel, situé sur les bords de la mer, toujours en auto nous faisons l'excursion classique de Valldemossa, Miramar, Deyá et Sóller.

La plume est inhabile à dépeindre le puissant attrait du trajet.

Le long de la route des palmiers penchent leurs éventails sur les blanches maisons.

Cà et là de vastes champs d'oliviers. Ces arbres millénaires, plantés par les Maures, prennent des formes fantastiques. Certains s'enroulent sur eux-mêmes comme des ophiéens. D'autres simulent les figures grimaçantes de monstres hideux.

Nous pénétrons ensuite dans la montagne par une route qui s'étrangle tout à coup. De chaque côté du chemin se dressent de hauts sommets.

Arrivée à Valldemossa, véritable jardin printanier, avec sa Chartreuse (cartuja), au joli clocheton peint de riantes couleurs, ses palmiers, ses citronniers, et ses noirs cyprès.

Des religieux habitaient autrefois le monastère construit au XV<sup>e</sup> siècle et sécularisé en 1835. Les bâtiments, en bon état, ont été convertis en appartements dont les familles majorquines font leur résidence d'été. C'est ici que George Sand, en 1837, échafauda un de ses romans pendant qu'elle tenait le rôle de garde-malade auprès de Chopin, déjà atteint du mal qui devait l'emporter.

Dans une lettre enthousiaste George Sand a écrit ces lignes: «J'ai arrêté une cellule, 3 pièces et un jardin, dans la Chartreuse de Valldemossa. C'est la poésie, la solitude, c'est tout ce qu'il y a de plus artiste sous le ciel. Et quel ciel, quel pays! Nous sommes tous les deux dans le ravissement.»

Nous nous dirigeons vers Miramar, un des plus beaux sites du nord de l'île, que l'archiduc Salvator d'Autriche «le fils adoptif de l'île» a embelli de galeries, de terrasses, surplombant la mer. Un chemin tortueux, creusé dans la falaise, ombragé de conifères et d'arbustes odorants, domine d'une hauteur vertigineuse la grande bleue sur un parcours de cinq kilomètres.

Nous comprenons maintenant que cet Eldorado soit le séjour favori des peintres et des écrivains en quête de sensations artistiques et la source d'où jaillit l'inspiration.

Si l'on s'enfonce dans les terres on a la perspective de la riante vallée de Deyá. Ici le paysage change. Tout indique que les habitants sont laborieux, car ils ont dû conquérir leurs champs sur le rocher.

De nombreuses cascades descendent des roches escarpées pour se répandre à travers les cultures; elles sont pour le paysan majorquin une vraie manne dont nous constatons à notre passage l'heureux effet sur la végétation.

La succession de panoramas diversifiés continue à se dérouler devant nous.

Tout à coup, de la hauteur où l'on se

trouve, on voit s'ouvrir la vallée de Sóller, entourée d'une chaîne de montagnes sur laquelle trône le Puig Mayor.

Sa plaine verdoyante est couverte de citronniers et d'orangers dont le suave parfum monte des profondeurs de ce paradis terrestre.

De coquettes villas sont enfouies dans ces nids de verdure que rien ne vient troubler.

Le port de Sóller se trouve à 4 kilomètres de cette ville de 9.000 habitants. On y embarque les oranges du pays que de légères balancelles transportent à Sète et à Marseille.

Nous nous laissons aller au fil des visions et des rêves.

L'expression familière de «Bâtir des châteaux en Espagne» qui trotte bien souvent dans la folle du logis n'est pas ici une fiction chevauchant dans l'irréel. La chimère se matérialise devant nos yeux, et la rétine, dont la faculté est de recueillir les images, nous fait assister à un cosmorama vivant et coloré.

Le retour à l'hôtel se fait dans le même ravissement.

Après le dîner, dans une conversation très animée, nous revivons les beautés les plus saisissantes de cette intéressante journée.

Le programme du lendemain comporte une promenade vers le côté oriental de l'île.

L'objectif est Manacor où sont situées les Grottes du Drach, les plus belles du monde d'après le géographe Elisée Reclus.

Nous traversons de coquets villages, Montuiri, Villafranca, aux noms et aux sites pleins de poésie, des bois d'oliviers, des coteaux couverts de vignes et des forêts d'amandiers dont l'exportation de leurs fruits est une source de richesse.

Manacor est la deuxième ville de l'île Majorque, centre important de commerce et d'agriculture aux environs très pittoresques.

Un amphithéâtre de montagnes l'encercle. Sur les pics les plus élevés perchent des ermitages et des châteaux-forts.

Cette contrée est parsemée de monuments mégalithiques assez bien conservés.

Nous voici en face de ces fameuses grottes. La visite occupera toute la matinée.

L'entrée dans les sombres entrailles de la terre où plane un silence impressionnant, où des forces mystérieuses ont enfanté des merveilles, revêt presque un air de gravité.

Dès le début de la promenade à travers ces ténébreuses excavations et ces étroits couloirs, l'enchantement s'empare du visiteur.

C'est une enfilade de chambres où les stalactites et les stalagmites ont des aspects fantasques.

DOCTEUR ALBERT VERMERSCH.

(De *Les Beaux Voyages*).

(Continuara)

**Chalet "Sa Cometa,"**

en sitio amenísimo. Se alquila amueblado y con ropa para temporada larga.

Para informes: Vuelta Piquera, 18.

## JUAN PIZÁ ENSEÑAT

Odontólogo

Consulta de 8 y media a 12 mañana y de 3 a 7 tarde

Plaza de Antonio Maura, 11

FRUTAS — LEGUMBRES — PRIMICIAS

Productos de España y del Roussillon

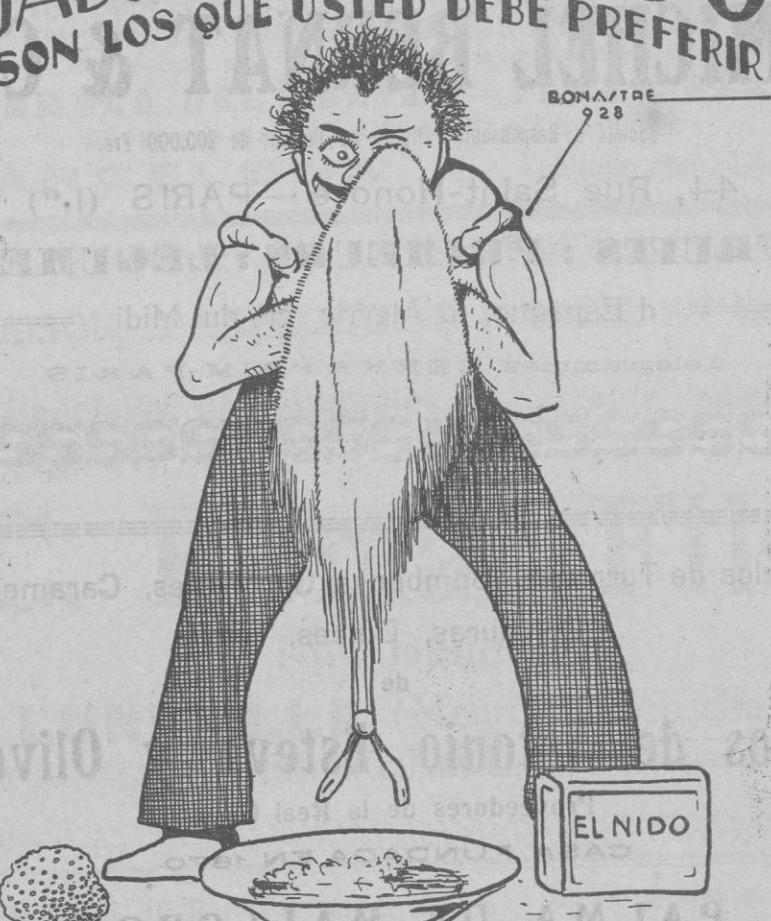
GUINAU & SOLER

EXPEDITORES

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Telegramas: GUI SOL-Perpignan.

**JABONES EL NIDO**  
SON LOS QUE USTED DEBE PREFERIR



BONAVITE 928

**JABÓN COCO EXTRA PARA TOCADOR**  
**JABONES PARA USOS DOMÉSTICOS**  
**TODOS DE PUREZA GARANTIZADA**

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono, n.º 141



# TAFONA COOPERATIVA DE SÓLLER

## VENTA DE ACEITE PURO DE OLIVA

### GRAN REBAJA DE PRECIOS

**VENTAS AL POR MAYOR:** Desde una medida (16 litros) en adelante.

*Edificio de la «Tafona», los jueves, desde las tres a las nueve de la tarde.*

**Precio:** 36 duros sumada (97 litros).

**VENTAS AL DETALL:** Locales que lo expenden:

*Sindicato Agrícola, calle del Mar.*

*Tienda de comestibles de D. Juan Mayol, calle de Pastor.*

**Precio**

Superiores: 2'00 litro

Corriente: 1'80 »

CASA TERRA SA  
LUNA, 20

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

**NUEVO MUNDO**  
Revista semanal

Se venden en la librería de J. Marqués Arbona. — San Bartolomé 17, Sóller.

HALLES CENTRALES DE PARIS

COMMISSION — CONSIGNATION

## MICHEL BERNAT & C<sup>IE</sup>

Société a Responsabilité limitée au Capital de 200.000 Frs.

44, Rue Saint-Honoré — PARIS (1.<sup>re</sup>)

**FRUITS : PRIMEURS : LÉGUMES**

d'Espagne, d'Algérie et du Midi

Telegrammes: BERNA PRIM-PARIS

## FRUITS & PRIMEURS

MAISON DE COMMISSION

## MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo — ALGER

**Importation - Exportation**

Telegramme: BERNAT-ALGER

SUCCURSALES a BISKRA et ZERALDA

Fábrica de Turrónes Bombones, Chocolates, Caramelos,  
Confituras, Dulces, etc.

de

## Hijos de Antonio Esteva y Oliver

Proveedores de la Real Casa

CASA FUNDADA EN 1870

**PALMA DE MALLORCA**

Representante en Sóller: **JUAN PUIG RULLAN**

Agente Comercial Colegado

Rectoría, 11

SPECILITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

## Francisco Cardell

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18



REPRESENTACIÓN EXCLUSIVA PARA MALLORCA de  
**ESCOPETAS-VICTOR SARASQUETA-EIBAR**

PROVEEDOR Y FABRICANTE DE S. M. EL REY D. ALFONSO XIII



Expendeduría «Unión Española de Explosivos S. A.»

Patente N.º 417 del CONSORCIO DEL PLOMO EN ESPAÑA

**SOLLER San Bartolomé, 12**



El único restaurador que  
debieran conocer todas las  
madres

**JARABE DE HIPOFOSITOS**

**VINCI**

para ayudar y favorecer el normal  
crecimiento de sus pequeños

Una cucharadita de este prepara-  
do, diluida en una copa de vino  
rancio y seco, constituye una  
exquisita bebida que los niños  
toman con verdadero deleite.

Nota importante: Deja de ser legítimo el  
Jarabe cuyo frasco y caja no lleven los  
precintos del Laboratorio Vinci.





Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité!

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 84682

## Transports & Douanes

Ancienne Maison Antonio Mayol y Martial Maillol

**MARTIAL MAILLOL & FILS** Succ.<sup>rs</sup>  
**CERBERE, (P. O.) - HENDAYE, (B. P.)**

SIEGE SOCIAL **CERBERE (P. O.)**

Service spécial pour le transbordement de fruits et primeurs

MAISONS A **HENDAYE - B. P.**  
**SETE - Herault**  
**PORT-BOU - Espagne.**  
**IRUN - »**  
**BARCELONA - Flasadars, 42 »**

**TELEPHONES**

CERBERE, 39  
HENDAYE, 201  
SETE, 4-41  
BARCELONA, 2173. A.

**TELEGRAMMES**

CERBERE }  
HENDAYE } **MAYOL**  
IRUN }  
SETE - RUMA  
BARCELONA - BANANAS

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
21-18

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

MASSOT

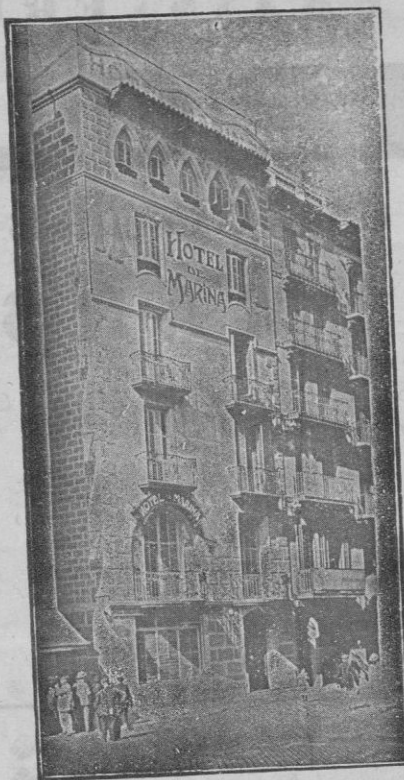
TELEGRAMAS

Cerbere  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbere**

Pyr. Orles.  
FRANCIA



LA DIRECCIÓN DEL

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

Teléfono núm. 14.680

## MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS & SECS — PRIMEURS  
IMPORTATION — CONSIGNATION  
EXPORTATION — TRANSIT  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

# FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

## Exportación de Pasas de Málaga

# BERNARDO GONZALEZ

Sucesor de **PABLO DELOR**

**MÁLAGA** (España)

Casa fundada en 1863

Se suplica a los señores comerciantes españoles, establecidos en el extranjero, consulten a esta casa antes de comprar.



FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale a  
**CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20 - 57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

Importación

MAISON FONDÉE EN 1872

Exportación

Expeditions des fruits, légumes, primeurs  
pour la France et l'Étranger

Anciennes Maisons D. Canals - Jean - Pastor - Pastor Frères

**JOACHIM PASTOR** Successeur Propriétaire

16, Rue des Haies - TARASCON SUR RHONE (B. du Rhone)

Adresse telegraphique  
Jopastor Tarascon - sur - Rhone  
Telephone 94

Por cause d'autonomie le pre  
nom Joachim est de rigueur.

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lulli, 7

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

IMPORTATION: EXPORTATION  
SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS  
et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône  
Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix  
Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores  
SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Téléfono Cerbère, 9  
Cette, 3,08

Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona.